



Международный договор

О ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА



Пункты 11.2, 11.3 и 11.4 предварительной повестки дня

ЧЕТВЁРТАЯ СЕССИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

Бали, Индонезия, 14 – 18 марта 2011 года

**ДОКЛАД О ВНЕДРЕНИИ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ ДОСТУПА К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ВЫГОД**

Примечание Секретаря

- i) На своей третьей сессии Управляющий орган поручил Секретарю подготовить к своей четвертой сессии всеобъемлющий доклад о положении дел с распределением неденежных и денежных выгод, как предусмотрено в статьях 13.2a, b, c и d Международного договора, и с этой целью запросить информацию у Договаривающихся Сторон, международных учреждений, подписавших соглашения в соответствии со статьей 15, и субъектов частного сектора, а также постановил вновь провести обзор внедрения Многосторонней системы на своей четвертой сессии.
- ii) В ходе текущего двухгодичного периода как договаривающиеся стороны, так и центры международных сельскохозяйственных исследований (ЦМСХИ) Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ), а также другие соответствующие международные учреждения предоставили более подробную информацию об использовании ими стандартного соглашения о передаче материала и Многосторонней системы. Это позволило, впервые с вступления в силу Договора, подготовить более всеобъемлющий доклад о функционировании Многосторонней системы согласно поручению Управляющего органа.
- iii) В настоящем документе содержится доклад, запрошенный Управляющим органом, на основе информации, предоставленной договаривающимися сторонами и другими международными учреждениями о внедрении ими Многосторонней системы и их опыта использования Стандартного соглашения о передаче материала. В этом документе также содержатся результаты совещаний Специального технического консультативного комитета, представляемые для рассмотрения и принятия Управляющим органом.
- iv) Управляющему органу предлагается рассмотреть информацию, содержащуюся в настоящем документе, и дать любые дополнительные указания, которые он сочтет необходимыми, относительно дальнейшего эффективного функционирования Многосторонней системы. В этих целях на рассмотрение Управляющего органа представляются возможные элементы соответствующей резолюции.

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
I. Введение	1 - 6
II. Основные изменения в международном окружении, имеющие важность для внедрения Многосторонней системы	7 – 20
III. Охват Многосторонней системы (статьи 11 и 15.1a)	21 – 57
IV. Облегченный доступ к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы (статья 12)	58 – 65
V. Распределение выгод в Многосторонней системе (статья 13)	66 – 81
VI. Процедуры для третьей стороны-бенефициара	82 – 87
VII. Роль информации во внедрении Многосторонней системы	88 – 92
VIII. Поддержка договаривающихся сторон и пользователей Многосторонней системы	93 – 106
IX. Работа Специального технического комитета по стандартному соглашению о передаче материала и Многосторонней системе в текущий двухгодичный период	107 – 143
X. Обзор соглашения о передаче материала, используемого Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями в отношении генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, не включенных в приложение I к Договору	144 – 149
XI. Заключение: нынешнее положение дел с внедрением Многосторонней системы	150 – 162
XII. Возможные элементы резолюции Управляющего органа	163

Дополнения

Дополнение 1: Проект обновленного стандартного соглашения о передаче материала

Дополнение 2: Проект приложения к обновленному стандартному соглашению о передаче материала

Дополнение 3: Образец письма об уведомлении о включении материала в Многостороннюю систему

Дополнение 4: Проект резолюции */2011: Внедрение Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Дополнение 5: Круг полномочий Специального консультативного технического комитета по стандартному соглашению о передаче материала и Многосторонней системе

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Статья 19.3 Договора предусматривает, что «Функции Управляющего органа заключаются в оказании содействия полному осуществлению настоящего Договора, принимая во внимание его цели, и в частности в том, чтобы:
 - а) обеспечивать директивное руководство и давать указания в области мониторинга и принятия таких рекомендаций, которые необходимы для осуществления настоящего Договора, и в частности для функционирования Многосторонней системы».
2. Часть IV Договора учреждает Многостороннюю систему доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод¹; часть V охватывает дополнительные элементы, включая роль и вклад центров международных сельскохозяйственных исследований (ЦМСХИ) Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ) в Многосторонней системе доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод (Многостороннюю систему); а статья 18, *Финансовые ресурсы*, указывает, что финансовые выгоды, полученные в соответствии со статьей 13.2d, являются частью стратегии финансирования.
3. Договор, вступивший в силу 29 июня 2004 года, также предусматривает проведение Управляющим органом ряда конкретных обзоров и оценок внедрения Многосторонней системы. Они охвачены в документе IT/GB-4/11/13, *Обзоры и оценки в рамках Многосторонней системы, а также внедрения и функционирования стандартного соглашения о передаче материала*.
4. В настоящем документе рассматривается Многосторонняя система в целом и представлен доклад о ходе внедрения Системы. В докладе показано, что в настоящее время имеется больше информации, чем раньше, поскольку ряд договаривающихся сторон и международных учреждений предоставляют соответствующую информацию. Поэтому доклад дает в существенной степени более четкое представление о функционировании Многосторонней системы. Это представляет собой важный и позитивный шаг в направлении внедрения Системы благодаря усилиям, предпринятым некоторыми договаривающимися сторонами по сбору и представлению соответствующих данных.
5. Документ также содержит обновленную информацию о мероприятиях и событиях, которые произошли в период между третьей сессией Управляющего органа и 31 декабря 2010 года, а также шаги, предпринятые в отношении функционирования стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ). Ее основной акцент делается на положениях Договора, в частности части IV Договора и статье 15, и на мерах, которые договаривающиеся стороны и другие принимают для развертывания полномасштабной деятельности Многосторонней системы. Ряд других вопросов, касающихся внедрения Многосторонней системы, рассматриваются в рамках других пунктов повестки дня, для которых были подготовлены другие документы. В этих случаях в настоящем документе не будет представлено рассмотрения вопроса по существу, а будут даны, в соответствующих случаях, ссылки на соответствующий документ. Ниже указаны эти другие соответствующие документы:
 - IT/GB-4/11/13, *Обзоры и оценки положения дел с Многосторонней системой и с внедрением и функционированием Стандартного соглашения о передаче материала*;

¹ Статья 11, *Охват Многосторонней системы*, статья 12, *Облегченный доступ к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы*, и статья 13, *Распределение выгод в Многосторонней системе*.

- IT/GB-4/11/14, Доклад Председателя Специального комитета по вопросу третьей стороны-бенефициара;
- IT/GB-4/11/15, Доклад о функционировании механизма третьей стороны-бенефициара;
- IT/GB-4/11/18, Согласованность политики и взаимодополняемость деятельности Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Управляющего органа;
- IT/GB-4/11/19, Концептуальный документ по вопросу о развитии Глобальной информационной системы в контексте статьи 17 Договора; а также
- IT/GB-4/11/22, Связь с Конвенцией о биологическом разнообразии.

6. В заключительной части документа представлена краткая картина положения дел с внедрением Многосторонней системы и определены возможные элементы резолюции о внедрении Многосторонней системы для их рассмотрения Управляющим органом.

II. ОСНОВНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ В МЕЖДУНАРОДНОМ ОКРУЖЕНИИ, ИМЕЮЩИЕ ВАЖНОСТЬ ДЛЯ ВНЕДРЕНИЯ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

7. На своей третьей сессии Управляющий орган *поручил Секретарю продолжать участие в работе соответствующих совещаний Всемирной организации интеллектуальной собственности, Международного союза защиты новых сортов растений и Всемирной организации здравоохранения.*
8. В Межправительственном комитете по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МПК) Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) продолжаются обсуждения для продвижения ключевых вопросов существа и работы, которую он ведет в области традиционных знаний и генетических ресурсов. На основе текста по этим вопросам также ведутся переговоры в рамках межсессионных рабочих групп. Как это было поручено Управляющим органом на его третьей сессии, Секретариат будет и далее участвовать в обсуждениях в ВОИС следить за ними.
9. Статья 1.2 Договора предусматривает, что цели Договора «будут достигаться путем установления тесной связи настоящего Договора с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией о биологическом разнообразии».
10. Договор находится в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) и поручает его Секретарю сотрудничать, в частности, с Секретариатом КБР². Управляющий орган также неоднократно подчеркивал необходимость поддержания тесных отношений с Конвенцией, а также призывал к укреплению сотрудничества между обоими секретариатами.
11. Секретариаты Договора и КБР недавно подписали Меморандум о сотрудничестве, в котором оба Секретариата обязались сотрудничать, в частности, в вопросах формирования потенциала в отношении доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и совместного использования выгод от их применения.
12. На своей первой сессии Управляющий орган

² Статья 20.5.

подчеркнул необходимость продолжения сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии. Он приветствовал в частности предложение восьмого совещания Конференции Сторон о совместной реализации Сквозной инициативы по использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ и предложение его секретариату принять участие в Контактной группе конвенций, связанных с биоразнообразием³.

13. На своей второй сессии Управляющий орган

призвал к продолжению сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии, особенно в том, что касается сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия сельского хозяйства, доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод⁴.

14. На своей третьей сессии Управляющий орган поручил Секретарю

«продолжать расширение сотрудничества с другими международными организациями, и особенно с Конвенцией о биологическом разнообразии, в отношении сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия сельского хозяйства, доступа к генетическим ресурсам растений и совместного использования выгод; подчеркивать важность сотрудничества в ходе предстоящих переговоров о Международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которые должны быть завершены в кратчайшие сроки до 10-го совещания Конференции Сторон, которое будет проводиться в Японии в 2010 году».

15. В этой связи Секретариат регулярно участвует в соответствующих процессах КБР, особенно в ряде совещаний Специальной рабочей группы по вопросам доступа и совместного использования выгод (ДСВ), которая вела переговоры по международному режиму регулирования доступа и совместного использования выгод.

16. На своей десятой сессии Конференция Сторон (КС) КБР приняла Нагойский протокол о доступе к генетическим ресурсам и использовании на справедливой и равной основе выгод от их применения (Нагойский протокол), который имеет прямое отношение к Договору.

17. При утверждении Нагойского протокола (решение X/1) КС признала Международный договор как один из четырех дополнительных договоров, которые составляют Международный режим. Некоторые аспекты должны быть приняты во внимание в отношении сотрудничества в области доступа и совместного использования выгод с Конвенцией о биологическом разнообразии, в том числе в рамках *Нагойского протокола*. Дополнительную информацию о значении Протокола для Договора и его Многосторонней системы содержатся в документе IT/GB-4/11/22, *Связь с Конвенцией о биологическом разнообразии*.

18. Нагойский протокол также признал

взаимозависимость всех стран от генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также их особый характер и значимость для достижения продовольственной обеспеченности во всем мире и для устойчивого развития сельского хозяйства в контексте борьбы с нищетой и изменения климата и признавая принципиальную роль Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения

³ Пункт 49 документа IT/GB-1/06/Report.

⁴ Пункт 85 документа IT/GB-2/07/Report, Доклад о работе второй сессии Управляющего органа Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

сельского хозяйства и Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в этой связи.

19. Принимая во внимание значительный прогресс, достигнутый в осуществлении Многосторонней системы Договора, Управляющий орган, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о продолжении работы в области доступа и совместного использования выгод, чтобы обеспечить учет особого характера генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, их отличительных черт и проблем, требующих конкретных решений, при разработке и осуществлении законодательства стран о доступе и совместном использовании выгод и других мер, которые могут иметь последствия для Многосторонней системы.
20. В проекте программы работы предусматриваются соответствующие мероприятия, связанные, в том числе, с созданием потенциала, сбором информации и повышением осведомленности, а также возможные совместные мероприятия с Секретариатом КБР.

III. ОХВАТ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ (СТАТЬИ 11 И 15.1a)

A. Генетические ресурсы растений, которыми владеют договаривающиеся стороны

21. Статья 11.1 Договора гласит, что Многосторонняя система охватывает все генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, перечисленные в приложении I к Договору, которые находятся «под управлением и контролем Договаривающихся Сторон и являются общественным достоянием».
22. Управляющий орган на своей третьей сессии *предл[ожил] всем договаривающимся сторонам отчитываться о своих генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые включены в Многостороннюю систему, в соответствии со статьей 11.2 Международного договора, и принимать меры по предоставлению информации об этих ресурсах потенциальным пользователям Многосторонней системы.*
23. Управляющий орган также *подчеркнул важное значение документирования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы, чтобы они были доступны для использования и сохранения в целях исследований, селекции и профподготовки для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с применением перечня паспортов-идентификаторов многочисленных культур, разработанного ФАО/Международным институтом генетических ресурсов растений; а также приветствовал прилагаемые усилия по координации и совершенствованию информационных систем документирования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с учетом существующих информационных систем, что должно послужить основой для создания Глобальной информационной системы, предусмотренной в статье 17, в соответствии со статьей 12.3b Международного договора.*
24. Договор предусматривает, что все генетические ресурсы сельскохозяйственных культур договаривающихся сторон в *Приложении I*, отвечающие критериям статьи 11.2 Договора, включаются в Многостороннюю систему. Наличие генетических ресурсов

растений для облегченного доступа - это первый составной элемент Многосторонней системы.

25. Циркуляром, разосланным государствам, от 3 ноября 2006 года, временный Секретарь, соответственно, просил договаривающиеся стороны представить информацию обо всех генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые были предоставлены в распоряжение.

26. На своей второй сессии Управляющий орган *«поручил Секретарю продолжать сбор информации об оценке результатов включения генетических ресурсов растений в Многостороннюю систему»*.

27. Другим циркуляром, разосланным государствам, от 11 июня 2008 года, Секретарь, соответственно, обратил внимание договаривающихся сторон на оставшийся без ответа запрос о такой информации. Образец письма об уведомлении о включении материалов в Многостороннюю систему был распространен вместе с циркуляром, разосланным государствам, и содержится в *Добавлении 3* к настоящему документу.

28. После окончания третьей сессии Управляющего органа Секретариатом был получен ряд новых уведомлений о генетических ресурсах растений, которые находятся в Многосторонней системе. На момент подготовки этого документа (январь 2011 года), следующие договаривающиеся стороны представили такую информацию, в том числе предыдущие уведомления, с разной степенью детализации⁵: Бразилия, Германия, Дания, Замбия, Иордания, Исландия, Испания, Канада, Ливан, Мадагаскар, Намибия, Нидерланды, Норвегия и Швеция (Центр генетических ресурсов Северных стран), Португалия, Румыния, Соединенное Королевство, Судан, Финляндия, Чешская Республика, Швейцария и Эстония, а также коллективный доклад Европейского региона⁶. Список заявленных включений содержится на веб-сайте Договора по адресу:

http://www.planttreaty.org/inclus_en.htm. Поскольку у Договора насчитывается 127 Договаривающихся Сторон, значительное число Договаривающихся Сторон еще не предоставили информации и не уведомили секретариат о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в пределах своей юрисдикции, которые находятся в Многосторонней системе.

29. Как было доложено Управляющему органу на его третьей сессии, ряд договаривающихся сторон - как развивающихся, так и развитых стран - продолжают доводить до сведения Секретаря различные трудности, с которыми они сталкиваются в толковании соответствующих положений Договора, и ряд из них по-прежнему обращаются за помощью и консультациями, которые, насколько это возможно, Секретарь оказывал на разовой основе. Кроме того, Специальный консультативный технический комитет по стандартному соглашению о передаче материала и Многосторонней системе во время своих заседаний представил дополнительные консультации, которые Секретариат считал крайне для решения некоторых вопросов и проблем, которые были подняты договаривающимися сторонами и другими пользователями Многосторонней системы.

В. Генетические материалы растений, включенные физическими и юридическими лицами, находящимися под юрисдикцией договаривающихся сторон

30. Статья 11.2 Договора гласит:

⁵ Информация об уведомлениях, касающихся материала, включенного в Многостороннюю систему доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод, содержится на сайте Договора: http://www.planttreaty.org/inclus_en.htm.

⁶ В докладе охватываются образцы материала в *приложении I* согласно сообщениям 22 стран Европейского региона или каталогу EURISCO в количестве 318 001 образцов. См. документ IT/GB-4/11/Inf. 9, *Подборка представлений договаривающихся сторон о внедрении Многосторонней системы*.

«В целях достижения как можно более полного охвата Многосторонней системы Договаривающиеся Стороны предлагают всем другим владельцам генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, перечисленных в приложении I, включить эти генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему».

31. В статье 11.3 Договора договаривающиеся стороны также договорились принимать надлежащие меры для поощрения физических и юридических лиц, находящихся под их юрисдикцией, которые владеют генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, перечисленными в приложении I, к включению таких генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему.

32. Непосредственные сообщения физических или юридических лиц, подпадающих под юрисдикцию договаривающейся стороны, были представлены на рассмотрение Управляющего органа на его третьей сессии. Уведомление о включения этих материалов были представлены *Association pour l'Etude et l'Amélioration du Maïs (PRO-MAÏS)*, французской частной ассоциацией селекционеров кукурузы по исследованиям и улучшению кукурузы, а также *Association Française des Semences de céréales à paille et autres espèces Autogames (AFSA)*, обе из которых действуют при Национальном институте сельскохозяйственных исследований Франции (ИНРА).

33. Как уже сообщалось Управляющему органу на его третьей сессии, кроме того, в ряде случаев выражался интерес, в том числе и в последующий межсессионный период, со стороны частного сектора и неправительственных организаций, к включению их генетических ресурсов растений для производства продовольствия и сельского хозяйства в Многостороннюю систему. Многие поднимали ряд правовых и технических вопросов, касающихся толкования их прав и обязанностей по ССПМ, если они желают сделать это. В этой связи секретарь обратился за консультациями к Специальному консультативному техническому комитету, о чем подробно говорится в разделе IX настоящего документа.

34. На своей третьей сессии Управляющий орган принял ряд решений, касающихся включения генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему физическими и юридическими лицами, в том числе решение о повторном рассмотрении данного вопроса на этой четвертой сессии. Соответствующие аспекты повторного рассмотрения, а также обновленная информация о ходе включения генетических ресурсов растений в Многостороннюю систему физическими и юридическими лицами рассматриваются в документе *IT/GB-4/11/13, Обзоры и оценки в рамках Многосторонней системы, а также внедрения и функционирования стандартного соглашения о передаче материала*.

С. Генетические ресурсы растений международных учреждений в соответствии со статьей 15

35. В соответствии с соглашением с Управляющим органом, следующие международные организации включили свои коллекции генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему⁷:

Международное учреждение

*Дата подписания
соглашения*

Африканский центр по рису

16 октября 2006

⁷ Подробные сведения о соглашениях и соответствующих коллекциях имеются на сайте Договора: http://www.planttreaty.org/inclus_en.htm.

	года
«Биоверсити интернэшнл»	16 октября 2006 года
Международный центр совершенствования кукурузы и пшеницы	16 октября 2006 года
Международный центр сельскохозяйственных исследований в засушливых районах	16 октября 2006 года
Международных институт исследований культур для полусушливых тропиков	16 октября 2006 года
Международный институт тропического сельского хозяйства	16 октября 2006 года
Международный исследовательский институт животноводства	16 октября 2006 года
Международный центр по картофелю	16 октября 2006 года
Международный исследовательский институт рисоводства	16 октября 2006 года
Всемирный центр агролесоводства	16 октября 2006 года
Центр научных исследований и высшего образования в области тропического сельского хозяйства (ЦНИВО)	16 октября 2006 года
Международный генный банк кокосовых пальм для Африки и Тихого океана	5 февраля 2007 года
Международный генный банк кокосовых пальм для Юга Тихого океана	9 мая 2007 года
Хранилище мутантной зародышевой плазмы Совместного отдела ФАО/МАГАТЭ	18 июля 2007 года
Международных банк генов какао	1 июня 2009 года
Центр тихоокеанских культур и деревьев (СЕПАКТ) Секретариата Тихоокеанского сообщества (СТС)	1 июня 2009 года

36. Коллекции этих международных учреждений до сих пор являются, несомненно, самой большой группой ресурсов, которые, как известно в настоящее время, имеются в Многосторонней системе, обмен которыми ведется через ССПМ.

37. Документ IT/GB-3/09/23, *Доклад о ходе реализации партнерств, взаимодействия и сотрудничества с другими организациями, включая соглашения между Управляющим органом и центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями, согласно статье 15 Договора*, содержит более подробную информацию по этой теме.

38. Документ IT/GB-4/11/Inf. 5, *Опыт, накопленный Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям в процессе реализации соглашений с Управляющим органом, с уделением особого внимания использованию стандартного соглашения о передаче материала в отношении культур, включенных и не включенных в приложение I*, содержит всеобъемлющий доклад ЦМСХИ ГКСИР. Как указано в докладе, одни только ЦМСХИ вместе взятые владеют 693 752 образцами, составляющими часть Многосторонней системы.

39. В период с 1 августа 2008 года по 31 декабря 2009 года ЦМСХИ распределили в общей сложности 608 644 образцов растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в *приложении I* в рамках стандартного соглашения о передаче материала, а ими получено в общей сложности 41 902 образцов зародышевой плазмы в *приложении I*.

40. В докладе также указывается, что пятью ЦМСХИ было приобретено 327 образцов зародышевой плазмы, не включенных в *приложение I*, а в общей сложности 5 372 образцов,

не включенных в *Приложение I* генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, были распределены в соответствии ССПМ. С дополнительными фактами и цифрами, в том числе с подробной разбивкой распределения и приобретения генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства центрами можно ознакомиться на веб-сайте Договора: http://www.itpgrfa.net/International/cgiar_centers_data

41. 20 сентября 2010 года Секретариат обратился к международным учреждениям, которые подписали соглашения с Управляющим органом в рамках статьи 15 Договора, с просьбой предоставить информацию о своих коллекциях, а также о распределении ими генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с использованием ССПМ.

42. Центр научных исследований и высшего образования в области тропического сельского хозяйства (ЦНИВО) сообщил, что на 8 июля 2008 года и начато распределение генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в его коллекциях с использованием ССПМ. В сообщении ЦНИВО указывается, что в 2008-2010 годах с использованием ССПМ им передано около 377 образцов, а получено с использованием ССПМ - 23 образца.

43. Центр тихоокеанских культур и деревьев (СЕПАКТ) Секретариата Тихоокеанского сообщества (СТС) сообщил, что с июня 2009 года с использованием ССПМ в 15 странах было распространено 358 образцов (6 979 растений) бананов, плодов хлебного дерева, маниока, картофеля, сладкого картофеля и батата. Как сообщил СЕПАКТ, он не получил никаких указаний на то, что какие-либо получатели зародышевой плазмы в этих странах испытывают проблемы с использованием ССПМ.

44. Он, однако, отметил, по поводу условий оплаты в соответствии со статьей 6 ССПМ, что в случае коммерциализации получатели выбирали одновременно варианты 6.7 и 6.11. Он высказал мнение, что вполне вероятно, что не было четкого понимания интерпретации обоих вариантов, что подчеркивает необходимость наращивания потенциала в использовании ССПМ для обеспечения четкого понимания его положений.

45. Хранилище мутантной зародышевой плазмы Совместного отдела ФАО/МАГАТЭ также представило доклад о своей коллекции мутантных запасов, который также содержал информацию о распределении генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с использованием ССПМ.

46. Полные доклады международных учреждений, представленные в ответ на запрос Секретаря, содержатся в документе IT/GB-4/11/Inf.10, *Опыт международных учреждений в осуществлении соглашений с Управляющим органом в соответствии со статьей 15 Договора, при уделении особого внимания использованию стандартного соглашения о передаче материала для включенных в приложение I и не включенных в приложение I культур*, и предоставляются для информации Управляющему органу.

D. Генетические ресурсы растений, полученные из Многосторонней системы, которые получатели обязаны предоставлять

47. Статья 6.3 ССПМ предусматривает:

В случае хранения Получателем предоставленного Материала Получатель передает Материал и соответствующую информацию [...] в распоряжение Многосторонней системы, используя стандартное соглашение о передаче материала.

48. Эффективность этого пункта зависит от того, кто ищет генетические ресурсы растений, зная, что предыдущий Получатель имеет материал, которые ему нужен. Как

сообщалось Управляющему органу на его третьей сессии, следует отметить, что практика ЦМСХИ и КГМСХИ заключается в обнародовании получателей материала, что делает это возможным⁸. Информации о практике других поставщиков не имеется.

Е. Документирование генетических ресурсов растений в рамках Многосторонней системы

49. Формальное уведомление о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенных в Многостороннюю систему, - одна из мер, предусмотренных Многосторонней системой. Однако для селекции растений и сохранения - которые составляют цель облегченного обмена - необходима полная, легко доступная информация по отдельным присоединениям, иначе они не будут пригодны для использования. В этом смысле, материал может действенным образом «включенным» в Многостороннюю систему, если он надлежащим образом и публично задокументирован.

50. Поэтому *Образец письма об уведомлении о включении материала в Многостороннюю систему (в добавлении 3)* запрашивает информацию о сайте⁹, где «имеются легкодоступные подробные данные о составе коллекции и пользовательских процедурах заказа образцов», а также «сайте [url-адресе], который предоставляет доступ к базе данных коллекции».

51. Крупные международные коллекции и коллекции договаривающихся сторон - развитых стран обычно имеют веб-сайты, которые дают такую информацию¹⁰, а некоторые из более крупных развивающихся стран также предоставляют такие услуги селекционерам. Как сообщалось Управляющему органу на его третьей сессии, многие менее крупные развивающиеся страны сталкиваются со значительными финансовыми, техническими и институциональными проблемами при предоставлении открытой – предпочтительной передаваемой по сети – информации о ресурсах, которые имеются в многосторонней системе, и будут нуждаться в помощи для того, чтобы предоставлять ее эффективным образом.

52. На веб-сайте Договора была создана веб-страница, где размещены уведомления, полученные от договаривающихся сторон, ЦМСХИ и физических и юридических лиц в отношении материалов, которые они включили в многостороннюю систему¹¹. В настоящее время на веб-странице содержатся полные тексты всех полученных сообщений или ссылки на коллекцию, где имеются ресурсы; с нее также можно скачать образец уведомления.

53. На третьей сессии Управляющего органа ему также было сообщено, что Секретариатом создано хранилище данных для целей третьей стороны-бенефициара в виде защищенной базы данных, размещенной на серверах Международного вычислительного центра (МВЦ) Организации Объединенных Наций в Женеве. Хранилище данных введено в эксплуатацию в сентябре 2010 года, получая информацию о ССПМ через интерактивную систему, разработанную на основе платформы с открытым кодом и администрируемую секретариатом. С помощью этой системы хранилище данных получает и сохраняет информацию двух категорий: информацию о ССПМ, сообщаемую по каждому из них, и информацию о ССПМ, сообщаемую в пакетном режиме крупными поставщиками материала, в основном ЦМСХИ, упомянутыми в статье 15 Международного договора. Ряд договаривающихся сторон также выразили интерес к этому режиму отчетности и уточняют детали и процедуры с Секретариатом.

⁸ См., например, http://www.planttreaty.org/smta/irri_en.htm

⁹ Имеется по адресу ftp://ftp.fao.org/ag/agp/planttreaty/agreements/models/inclu_e.doc

¹⁰ См., например, базу данных Международного исследовательского института по рису, <http://www.iris.irri.org/>, или портал Немецкой национальной системы генетических ресурсов растений, <http://www.genres.de/pgrdeu/>.

¹¹ http://www.planttreaty.org/inclus_en.htm.

54. Система отчетности является добровольной и должна будет развиваться, чтобы сохранять информацию о ССПМ, представляемую в Секретариат на бумаге. Секретариат, консультируясь с отобранной группой экспертов, проводит дальнейшую проработку различных вариантов, которые могут быть предложены поставщикам в целях упрощения отчетности, включая технологии оптического распознавания символов (ОРС).
55. Доверие пользователей также повышает использование веб-сертификатов. Они предоставляются надежным сертифицированным агентством по проверке, чтобы избежать возможного мошенничества, такого как фишинг, и соответствуют самым передовыми отраслевым стандартам и практике.
56. В течение следующего двухгодичного периода секретариату будет необходимо обеспечить непрерывность функционирования системы электронной отчетности, созданной для сопровождения ССПМ, и улучшить некоторые функции системы, в частности, разработать и внедрить стандарты обмена данными ССПМ с основными поставщиками, перевести систему на другие официальные языки Договора и архивировать и индексировать ССПМ, полученные на бумаге.
57. Поэтому в проекте программы работы и бюджета предусматриваются ассигнования на этот важнейший элемент функционирования Многосторонней системы.

IV. ОБЛЕГЧЕННЫЙ ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА В РАМКАХ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ (СТАТЬЯ 12)

А. Правовые и другие соответствующие меры обеспечения доступа через Многостороннюю систему

58. В соответствии со статьей 12.2 Договора:
- Договаривающиеся Стороны соглашаются принимать необходимые правовые и иные надлежащие меры в целях предоставления такого доступа другим Договаривающимся Сторонам через Многостороннюю систему. С этой целью такой доступ предоставляется также юридическим и физическим лицам, находящимся под юрисдикцией любой Договаривающейся Стороны, с учетом положений статьи 11.4.*
59. Управляющий орган не обращался к договаривающимся сторонам с конкретной просьбой сообщить о правовых и других соответствующих мерах, которые они предпринимают для обеспечения доступа посредством Многосторонней системы для других договаривающихся сторон, а также юридических и физических лиц в пределах юрисдикции какой-либо из договаривающихся сторон. Хотя некоторые договаривающиеся стороны явным образом сделали это, некоторые договаривающиеся стороны - как отмечалось в разделе II выше - уведомили Секретариат о трудностях, с которыми они сталкиваются в толковании соответствующих положений Договора и в их согласовании с другими элементами их правовой системы. Это было названо как один из факторов, вызывающих низкий уровень представления информации о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые находятся в Многосторонней системе. Это также означает, что во многих договаривающихся сторонах облегченный доступ еще не стал полнофункциональным.
60. В частности поднимался вопрос о согласовании законодательства о доступе и совместном использовании выгод с положениями статьи 12.3h Договора, гласящей:
- «Без ущерба для других положений настоящей статьи Договаривающиеся Стороны соглашаются, что доступ к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящимся в*

условиях in situ, будет предоставляться в соответствии с национальным законодательством, а в случае отсутствия такого законодательства – в соответствии с такими стандартами, которые могут быть установлены Управляющим органом».

61. Специальный консультативный технический комитет рассмотрел этот вопрос на своих первом и втором заседаниях в числе вопросов, поднятых участниками и доведенных до их сведения Секретарем.
62. Комитет высказал мнение, что положения статьи 12.3h распространяются на материалы, которые находятся под управлением и контролем договаривающихся сторон и являются общественным достоянием, и что поэтому сфера действия возможных будущих стандартов, установленных Управляющим органом в соответствии со статьей 12.3h, должна быть ограничена материалом in situ, который находится под управлением и контролем договаривающихся сторон и является общественным достоянием.
63. Комитет согласился с тем, что работу, проводимую по статье 12.3h, необходимо продолжить, в частности, в отношении взаимосвязи между статьей 12.3h и другими положениями статьи 12, а также последствий законодательства стран для доступа к генетическим ресурсам растений in situ и конкретно к тем ресурсам, которые являются частью Многосторонней системы.
64. Комитет, однако, отметил, что Управляющим органом еще не принято решение приступить к подготовке стандартов в соответствии со статьей 12.3h, и решил, что он будет держать этот вопрос в поле зрения и дополнительно изучит его в будущем, включая возможную подготовку элементов стандартов для рассмотрения Управляющим органом.
65. Управляющий орган, возможно, решит принять к сведению эти обсуждения и изучить этот вопрос, поручив Специальному консультативному техническому комитету изучить вопрос о том, как можно было бы наилучшим образом осуществить статью 12.3h.

V. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВЫГОД В МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЕ (СТАТЬЯ 13)

A. Совместное использование выгод от применения генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства: обмен информацией, доступ к технологии, ее передача, а также создание потенциала

66. В резолюции 4/2009 Управляющий орган
поручил Секретарю подготовить к своей четвертой сессии комплексный доклад о положении дел с распределением неденежных и денежных выгод, как предусмотрено в статьях 13.2a, b, c и d Международного договора, и с этой целью запросить информацию у Договаривающихся Сторон, международных учреждений, подписавших соглашения в соответствии со статьей 15, и субъектов частного сектора;
67. Соответственно, Секретарь далее просил договаривающиеся стороны и международные учреждения, подписавшие договор с Управляющим органом в соответствии со статьей 15 Договора, предоставить информацию, позволяющую ему подготовить доклад по просьбе Управляющего органа.
68. Положения о совместном использовании выгод в статье 13.2 Договора, которые рассматриваются в этом разделе, в первую очередь представляют собой обязательства договаривающихся сторон, а также международных организаций в соответствии с просьбой Управляющего органа. Договорные обязательства совместного использования выгод участников СПМ рассматриваются в этом документе отдельно.

69. Согласно статье 13.2 Договора:

«Договаривающиеся Стороны соглашаются, что выгоды, получаемые от использования, в том числе коммерческого, генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы, распределяются на справедливой и равноправной основе через следующие механизмы: обмен информацией, доступ к технологии и ее передача, создание потенциала и распределение выгод, получаемых от коммерциализации, с учетом приоритетных областей деятельности в переходящем Глобальном плане действий и при руководящей роли Управляющего органа».

70. Статьи 13.2 а, b и с содержат подробные материальные положения о реализации такого совместного использования выгод, для всех трех механизмов, и устанавливают, что обмен информацией будет вестись с помощью информационной системы, предусмотренной в статье 17 Договора. Кроме того, согласно статье 13.2d i):

«Договаривающиеся Стороны соглашаются в рамках Многосторонней системы принимать меры к распределению коммерческих выгод путем привлечения частного и государственного секторов к деятельности, определенной в рамках настоящей статьи, через установление партнерств и сотрудничества, в том числе с частным сектором развивающихся стран и стран с переходной экономикой, в области исследований и разработки технологий».

71. Хотя, несомненно, имеется широкий спектр соответствующих мероприятий, не существует четкой общей картины ситуации, в которой можно было бы оценить эффективность этого аспекта совместного использования выгод, и можно было бы развивать политику его поощрения и расширения. Поэтому Управляющий орган, возможно, пожелает поручить провести такой обзор для рассмотрения на его пятой сессии.

72. Индонезийское министерство сельского хозяйства и норвежское министерство сельского хозяйства 9-11 марта 2010 года совместно организовали в Богоре (Индонезия) «Рабочее совещание по Международному договору о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства: Распределение выгод в Многосторонней системе». Цель рабочего совещания заключалась в определении неденежных возможностей совместного использования выгод, за исключением вытекающих из коммерциализации и предусмотренных в статье 13 Договора, с упором на обмен информацией, передачу технологий и наращивание потенциала.

73. Участники согласились с тем, что генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и селекции растений должны и далее вносить свой вклад в поддержание продовольственной безопасности во всем мире и способствовать адаптации к изменению климата. На совещании были рассмотрены недостатки существующих систем, определены приоритеты и указаны стратегические возможности заполнения выявленных пробелов.

74. В соответствии с просьбой Секретаря о предоставлении информации СЕПАКТ, МАГАТЭ и ЦНИВО представили информацию о своей деятельности по содействию совместному использованию неденежных выгод в соответствии со статьей 13 Договора, представляющей собой в основном подготовку кадров и наращивание потенциала. Вполне вероятно, что другие могут также проводить аналогичные мероприятия, но еще не сообщили о них.

В. Распределение денежных и иных выгод от коммерциализации

75. Статья 13.2d ii) Договора предусматривает добровольное и обязательное совместное использование выгод коммерциализации продукта, содержащего материал, доступ к

которому был получен через Многостороннюю систему согласно ССПМ. Она, в частности, предусматривает:

«Управляющий орган может время от времени пересматривать размеры платежа в целях достижения справедливого и равноправного распределения выгод и он может также определить в течение пяти лет после вступления настоящего Договора в силу, следует ли применять содержащееся в СПМ требование об обязательном платеже также в тех случаях, когда такие коммерциализованные продукты доступны без ограничений другим сторонам для проведения дальнейших исследований и селекционных работ».

76. В своей резолюции 2/2006 Управляющий орган постановил «периодически проводить обзор размера платежей в соответствии со статьей 13.2d ii) Договора, начиная с третьей сессии Управляющего органа». Этот вопрос рассматривается в документе IT/GB-4/11/13, *Обзоры и оценки в рамках Многосторонней системы, а также внедрения и функционирования стандартного соглашения о передаче материала.*

С. Способы реализации стратегии, предусматривающей внесение добровольных взносов предприятиями пищевой промышленности

77. Статья 13.6 устанавливает:

«Договаривающиеся Стороны изучают способы реализации стратегии, предусматривающей внесение добровольных взносов, исчисляемых на основе полученных совместных выгод, в соответствии с которой предприятия пищевой промышленности, извлекающие выгоды из использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, делают взносы в Многостороннюю систему».

78. Договаривающиеся стороны еще не выработали конкретной стратегии в отношении добровольных взносов предприятий пищевой промышленности для Управляющего органа, однако на своей третьей сессии Управляющий орган принял *Стратегический план организации функционирования Фонда для поступлений от распределения выгод*, который включает раздел о взносах со стороны частного сектора, включая предприятия пищевой промышленности. Тем не менее, добровольных взносов от пищевой промышленности еще получено не было.

79. На своей третьей сессии Управляющий орган предложил «Договаривающимся Сторонам изучить, в том числе совместно с соответствующими субъектами деятельности, вопрос о разработке новаторских подходов для обеспечения притока ресурсов в Фонд для поступлений от распределения выгод, в том числе на регулярной и предсказуемой основе». Управляющий орган поручил Специальному консультативному комитету по стратегии финансирования задачей консультировать Бюро и Секретаря о новаторских подходах и другие усилиях по мобилизации ресурсов. Первоначальное обсуждение было проведено с семеноводческой отрасли, но не с пищевой промышленностью.

80. Таким образом, проект резолюции о стратегии финансирования предусматривает возможность создания «платформы заинтересованных сторон для установления контакта между разнообразными заинтересованными сторонами и донорами для изучения вопроса о разработке инновационных подходов к мобилизации ресурсов, в том числе на регулярной и предсказуемой основе».

81. Управляющий орган, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли принимать какие-либо меры в этой связи, и как именно.

VI. ПРОЦЕДУРЫ ДЛЯ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНЫ-БЕНЕФИЦИАРА

82. ССПМ содержит положение, предусматривающее, что организация, являющаяся третьей стороной-бенефициаром,

«представляющая Управляющий орган и Многостороннюю систему, имеет право [...] начинать процедуры урегулирования споров, касающихся прав и обязательств Поставщика и Получателя в рамках [Стандартного соглашения о передаче материала].»

83. В резолюции 2/2006 ФАО было предложено

«выполнять в качестве третьей стороны-бенефициара функции и обязательства, установленные и предусмотренные в стандартном соглашении о передаче материала, под руководством Управляющего органа Договора и в соответствии с процедурами, которые будут учреждены Управляющим органом [...]».

84. Резолюцией 5/2009 Управляющий орган принял *Процедуры функционирования третьей стороны-бенефициара* и поблагодарил «Генерального директора ФАО за его согласие в принципе с тем, чтобы ФАО выступала как третья сторона-бенефициар, и просит его довести настоящие процедуры до сведения соответствующих органов ФАО в целях официального утверждения».

85. В соответствии с этой просьбой и в соответствии с Уставными документами ФАО Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ) и Совет ФАО рассмотрели процедуры для третьей стороны-бенефициара (ТСБ), утвержденные Управляющим органом, вместе с соответствующими поправками к Финансовым правилам.

86. КУПВ подчеркнул, что этот механизм представляет собой пример полезного взаимодействия между ФАО и органами, созданными в соответствии со статьей XIV Устава. Совет ФАО утвердил решение КУПВ и одобрил процедуры для ТСБ, которые в настоящее время следует считать полностью действующими.

87. Доклад третьей стороны-бенефициара, представленный в соответствии с процедурой для третьей стороны, содержится в документе IT/GB-4/11/15, *Доклад о функционировании механизма третьей стороны-бенефициара*.

VII. РОЛЬ ИНФОРМАЦИИ ВО ВНЕДРЕНИИ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

88. Многосторонняя система может рассматриваться как «виртуальный распределенный генный банк», поскольку она охватывает множество генетических ресурсов растений, имеющихся у большого числа государственных и частных организаций по всему миру, и создана, согласно статье 11.1 Договора:

«как для облегчения доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, так и для совместного использования справедливым и равноправным образом выгод, получаемых от применения этих ресурсов, на взаимодополняющей и взаимоукрепляющей основе».

Она является «виртуальной» в том смысле, что, не будучи организацией со своим персоналом и штаб-квартирой, она полагается на эти структуры, действующие в ее целях.

89. Для селекционера, который ищет полезные материалы, Многосторонняя система полезна только в том случае, если эти материалы соответствующим образом описываются информационными системами. Предоставление такой информации является «распределенной» функцией, не выполняемой из единого центра, а представляющей собой задачу администраторов генных банков и информационных систем по всему миру. При внедрении Многосторонней системы Управляющему органу потребуется поддержка, творчество и добрая воля этого сообщества. Основная задача этого сообщества будет заключаться в оказании помощи распорядителям генетических ресурсов в развивающихся

странах, чтобы те могли играть полноценную роль в развитии международной системы, адекватно документируя материал, включенный ими в Многостороннюю систему, и предоставляя облегченный доступ.

90. Управляющий орган просил третью сторону-бенефициара (т.е. ФАО) постоянно обеспечивать конфиденциальность электронных данных. Это обязательство включает: шифрование передачи данных в среде, защищенной в соответствии с отраслевым стандартом; надежное размещение склада данных в Международном вычислительном центре (МВЦ) ООН в Женеве; а также шифрование отдельным шифром информации в складе данных поставщика и получателя и информации об образцах.

91. На своей третьей сессии Управляющий орган также поручил Секретариату:

«разработать при консультациях с соответствующими организациями надлежащие и рентабельные процессы для облегчения представления, сбора и хранения информации [ССПМ] в рамках выполнения статьи 4.1 Процедур третьей стороны-бенефициара. При этом Секретарь принимает надлежащие меры по обеспечению защищенности и в случаях необходимости конфиденциальности представленной таким образом информации» (резолюция 5/2009).

92. Чтобы выполнить эти поручения, Секретариат подписал проектное соглашения с МВЦ ООН о размещении хранилища данных, включая инфраструктурную поддержку, администрирование операционной системы, контроль исправности, резервное копирование и восстановление системы.

VIII. ПОДДЕРЖКА ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН И ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

93. Статья 13.4 Договора гласит:

Управляющий орган на своем первом заседании рассматривает соответствующую политику и критерии оказания конкретной помощи в рамках согласованной стратегии финансирования, принятой в соответствии со статьей 18, для сохранения генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, которые вносят значительный вклад в обеспечение разнообразия генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многосторонней системе и/или которые имеют особые потребности.

94. В резолюции 5/2009 Управляющий орган

подчеркнул важное значение оказания помощи развивающимся странам в этом процессе на двусторонней основе или через посредство существующих многосторонних структур, таких как Совместная программа ФАО/секретариата Международного договора/«Биоверсити интернэшнл» по созданию потенциала.

95. Ряд договаривающихся сторон сообщили о необходимости для них поддержки и формирования потенциала, особенно в документировании генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многосторонней системе, а также для введения в действие ССПМ.

Совместная программа по созданию потенциала

96. На своей третьей сессии Управляющий орган приветствовал успехи, достигнутые в рамках Совместной программы по созданию потенциала для развивающихся стран, учрежденной Международным договором, ФАО и «Биоверсити интернэшнл» (резолюция

8/2009). Были разработаны совместные программы по созданию потенциала, призванные предоставить развивающимся странам техническую помощь в осуществлении Международного договора и в частности Многосторонней системы. Так, на третьей сессии Управляющий орган также подчеркнул важность оказания помощи развивающимся странам в процессе осуществления Многосторонней системы в рамках существующих многосторонних структур, таких как совместные программы по наращиванию потенциала (резолюция 4/2009).

97. Цели совместной программы по созданию потенциала – более полное понимание национальными заинтересованными сторонами вопросов, лежащих в основе осуществления Международного договора и, в частности, Многосторонней системы, а также обновление институциональной, правовой и административной инфраструктуры для обеспечения функционирования Многосторонней системы.

98. В период сентября 2008 года - августа 2010 года деятельность велась на двух основных уровнях, а именно региональном и страновом. На региональном уровне был организован ряд региональных рабочих совещаний для повышения осведомленности о Международном договоре среди политиков и других заинтересованных сторон и для содействия обсуждению возможной региональной координации в целях осуществления Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и распределения выгод. Совещания проводились в тесном партнерстве с признанными региональными организациями, такими, как Центр генетических ресурсов растений САДК, Арабская организация сельскохозяйственного развития (АОСР) и СТС.

99. В частности, региональное рабочее совещание со странами-членами АОСР поручило группе экспертов по правовым вопросам пересмотреть официальные законодательные руководящие принципы, касающиеся Международного договора. Это мероприятие было проведено с участием представителей АОСР и экспертов ФАО и «Биоверсити интернэшнл». Новые руководящие принципы, в том числе элементы типового закона об управлении генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, были официально одобрены и распространены АОСР для рассмотрения среди 22 государств-членов Лиги арабских государств.

100. Аналогичным образом, совместная программа по созданию потенциала обеспечивала проведение регионального рабочего совещания со странами-членами СТС, где, среди других рекомендаций, СТС, в сотрудничестве с экспертами ФАО и «Биоверсити интернэшнл», было поручено подготовить административную схему, разрешающую СТС выступать в качестве агента тихоокеанских островных стран в реализации Многосторонней системы от их имени и по их просьбе, как применительно к предоставлению доступа странам за пределами региона, так и применительно к просьбам о предоставлении доступа к материалам со стороны других стран за пределами региона. Подготовленный в результате проект административной схемы был одобрен представителями на Встрече руководителей сельского и лесного хозяйства в сентябре 2010 года и в настоящее время вступил в силу.

101. На национальном уровне эксперты программы предоставили рекомендации ряду правительств и подготовили проекты технических рекомендаций по правовым и административным вопросам, включая, в соответствующих случаях, проекты нормативных и административных документов. Были проведены национальные рабочие совещания в целях повышения осведомленности о Международном договоре, консультаций с соответствующими национальными заинтересованными сторонами и, по возможности, разработки или пересмотра проекта технических рекомендаций.

102. Одним из наиболее значительных результатов в рамках этого второго уровня было завершение национальных процессов уведомления о включении материала в Многостороннюю систему и последующих регулятивных мероприятий, например, в Судане и на Мадагаскаре. Другие страны - получатели помощи завершают уведомления о включении, и, как ожидается, со временем направят их в Секретариат Договора .

103. Совместная программа по созданию потенциала также достигла значительного прогресса в создании международных партнерств по созданию потенциала. Например, она взаимодействовала с процессом предоставления доступа и совместного использования выгод в рамках КБР как на межправительственном уровне (т.е. на международных переговорах), так и на уровне стран (особенно в обеспечении правового пространства в их внутренних системах доступа и совместного использования выгод в рамках осуществления Договора). Меморандум о сотрудничестве, подписанный между Секретариатами Договора и КБР, предусматривающий содействие совместным инициативам по наращиванию потенциала, был заключен при активном участии и значительном вкладе в совместные программы по созданию потенциала и предусматривает его участие в будущей деятельности в рамках меморандума.

Нынешнее состояние совместной программы по созданию потенциала

104. В целом, совместная программа по созданию потенциала в текущий двухгодичный период играла роль многосторонних рамок увязки межправительственных процессов по Договору с региональными и национальными процессами в виде прямой технической помощи на региональном и страновом уровне или в контексте функции удаленного содействия пользователям систем Договора.

105. Однако после завершения первого двухгодичного цикла в последнем квартале 2010 года совместная программа по созданию потенциала в настоящее время заморожена из-за отсутствия у Секретариата финансирования для нее.

106. Следует напомнить, что на своей третьей сессии Управляющий орган признал:

«...необходимость продлить срок действия Совместной программы по созданию потенциала на полный двухлетний период 2010-2011 годов и увеличить число стран, получающих ...»

Управляющий орган также призвал вносить на добровольной основе дополнительные средства и налаживать партнерства для ее расширения совместной программы (резолюция 8/2009).

IX. РАБОТА СПЕЦИАЛЬНОГО ТЕХНИЧЕСКОГО КОМИТЕТА ПО СТАНДАРТНОМУ СОГЛАШЕНИЮ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА И МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЕ В ТЕКУЩИЙ ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД

107. В резолюции 4/2009 Управляющий орган в частности:

поручил Секретарю уделять приоритетное внимание оказанию помощи пользователям Стандартного соглашения о передаче материала в преодолении любых реализационных проблем, как, например, тех, что были выявлены на первом совещании экспертов по вопросам стандартного соглашения о передаче материала, включая созыв - при условии наличия финансирования - совещания Специального технического комитета по стандартному соглашению о передаче материала и Многосторонней системе и учитывая необходимость обеспечения регионального представительства, в соответствии с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящей резолюции.

108. Специальный консультативный технический комитет по стандартному соглашению о передаче материала и Многосторонней системе провел два совещания, в январе и сентябре 2010 года, соответственно, в Риме (Италия) и Бразилиа (Бразилия).

109. Доклады совещаний Комитета изданы в качестве информационных документов IT/GB-4/11/Inf. 7 и IT/GB-4/11/Inf.8. В этом разделе документа предоставляются резюме подхода Комитета к своей работе и его результаты. В ходе своих обсуждений Комитет предоставил ряд консультаций Секретарю по широкому кругу вопросов, которые помогли

Секретарю дать ответы на вопросы, поднятые пользователями, и тем самым повысить эффективность и прозрачность системы. Кроме того, Комитет рекомендовал Секретарю довести ряд вопросов до сведения Управляющего органа. Эти вопросы изложены ниже.

110. На своем первом заседании, как это предусмотрено в его круге полномочий, Комитет рассмотрел ряд вопросов, рассмотрение которых не было завершено совещанием экспертов, созванным в предыдущий двухгодичный период. Эти вопросы, в частности:

- критерии выявления генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (ГРРПСХ), которые, в соответствии со статьей 11.2 Международного договора, находятся под управлением и контролем договаривающихся сторон, а также составляют общественное достояние;
- возможное содержание мер стимулирования, согласно статье 11.3 Международного договора, для поощрения физических и юридических лиц в пределах их юрисдикцией, которые владеют включенными в приложение I генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включать генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему.

111. Что касается статьи 11.2 Договора, Комитет отметил, что все генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства сельскохозяйственных культур и кормов, перечисленных в *приложении I* Договора, «которые находятся под управлением и контролем Договаривающихся Сторон и являются общественным достоянием», автоматически составляют часть Многосторонние системы. Однако фактическое использование материала зависит от передаваемой гласности информации о том, какие материалы имеются в наличии и где к ним может быть получен доступ, наряду с соответствующей неконфиденциальной информацией.

112. Комитет также отметил, что правовое содержание концепции «материал, находящийся под управлением и контролем договаривающейся стороны и в общественном достоянии», вполне может варьироваться от страны к стране. Он признал целесообразность согласованного подхода в применении этих концепций, которые лежат в основе Многосторонней системы.

113. При рассмотрении смысла этих концепций, Комитет исходил из того, что выражение «*под управлением*» означает, что договаривающаяся сторона имеет право предпринимать действия по сохранению и использованию в отношении материала: это относится к возможности определения порядка обращения с материалом, а не к юридическим правам распоряжаться ГРРПСХ. Обычное значение термина «*контроль*» в данном контексте имеет своим основным содержанием юридическое право распоряжаться материалом. Другими словами, недостаточно, чтобы генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства «находились под управлением» договаривающейся стороны (например, путем сохранения в генном банке): она также должна иметь право решать, каким должно быть обращение с такими ресурсами.

114. Комитет решил, что выражение «*ресурсы, которые находятся под управлением и контролем договаривающихся сторон*», означает материал, находящийся у структур центральной государственной власти, таких, как государственные ведомства и национальные банки генов. Оно охватывает или не охватывает материал, находящийся у автономных или квазиавтономных образований, обычно считающихся частью национальной системы генетических ресурсов растений.

115. По поводу термина «*являются общественным достоянием*», Комитет отметил, что эту концепцию следует понимать в контексте права интеллектуальной собственности как относящуюся к материалу или информации, которые не подпадают под действие прав интеллектуальной собственности.

116. Что касается статьи 11.3 Международного договора, то по мнению Комитета решение о том, какие меры необходимы в целях поощрения включения физическими и юридическими лицами материала в Многостороннюю систему, должно приниматься по усмотрению договаривающихся сторон. Эти меры могут включать, но не ограничиваться ими, финансовые или налоговые льготы для владельцев материала (например, право на получение государственного финансирования). Они также могут представлять собой политические и правовые меры, административные меры по созданию внутренних процедур включения или усилия по повышению осведомленности (особенно на уровне фермеров).

117. Как уже отмечалось, Комитет рекомендовал Секретарю довести ряд вопросов до сведения Управляющего органа. Эти вопросы подробно рассматриваются в следующем разделе этого документа и включают:

- обязательства сторон в рамках ССПМ;
- непродовольственные/кормовые виды использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- восстановление генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

Обязательства сторон по представлению отчетности в рамках ССПМ

118. Что касается обязательств сторон по представлению отчетности в рамках ССПМ, то Комитет подробно рассмотрел полный спектр таких обязательств, принимая во внимание, в частности, соответствующие решения третьей сессии Управляющего органа. Комитет пришел к мнению, что эти решения в настоящее время необходимо включить в ССПМ на согласованной основе, в целях облегчения ее использования поставщиками и получателями. Эти решения касаются следующего:

- периодичность выполнения поставщиком обязательства представлять отчетность, которая составляет «не реже раза в два календарных года»; а также
- информация, подлежащая представлению для выполнения третьей стороной-бенефициаром своих функций в соответствии с *приложением* процедурам в отношении третьей стороны-бенефициара (резолюция 5/2009).

119. Что касается решения Управляющего органа по информации, подлежащей представлению в отношении третьей стороны-бенефициара, то Комитет предложил:

- добавить сноску, уточняющую, что поставщик, препровождающий экземпляр заполненного ССПМ, в случае «оберточного ССПМ», представляем информацию о дате и получателе груза;
- переформатировать *приложение I* к ССПМ, включив информацию о сельскохозяйственных культурах и образцах;
- добавить текст в *приложение I* к ССПМ, разрешающий поставщику разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства определять образцы материала, ранее полученные от Многосторонней системы, и указать, что передаваемые разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства являются производными от материала, полученного в соответствии ССПМ;
- в контексте варианта для культур основе альтернативной схемы оплаты обновление *приложения 4* к ССПМ:
 - указать культуру или культуры, на которые распространяется альтернативная схема оплаты, как это было предложено Управляющим органом в резолюции 4 / 2009;

- добавить полный набор информации, необходимой Управляющему органу в отношении третьей стороны-бенефициара, для выявления ССПМ, в отношении которых предусмотрены альтернативные схемы оплаты;
- уточнить, что после того как *приложение I* доводится в уведомлении Управляющему органу в отношении одной или нескольких культур, для любого последующего ССПМ по той же культуре или тем же культурам применяется альтернативная схема оплаты без необходимости повторять уведомление.

120. Комитет пришел к мнению, что все эти дополнения являются только уточнениями, которые не изменяют ни одно из обязательств поставщиков и получателей, а лишь излагают их в одном документе.

121. При рассмотрении обязательств по представлению докладов, Комитет также определил ряд второстепенных, несущественных дополнений к тексту ССПМ, которые могли бы снять ряд неясностей в формулировках и перекрестных ссылках. Эти дополнения включают:

- замену выражения «третья сторона-бенефициар» на ФАО и удаление соответствующих пояснительных примечаний, которые теперь устарели;
- уточнение, что дополнительные условия, связанные с передачей разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, должны содержаться в отдельном соглашении между сторонами передачи и не должны быть доведены до сведения Управляющего органа;
- определение обязательства получателя представить доклад о материалах, полученных из Многосторонней системы в контексте обязательств по отчетности, которые связаны с расчетами за продукты, как указано в приложении 2 к ССПМ;
- в связи с обязательствами получателя по отчетности в связи с альтернативными способами оплаты - исправление текстовых неточностей в перекрестных ссылках в приложении 3 на приложение 2 к ССПМ.

122. Кроме того, Комитет определил в ССПМ ряд мест, где нынешним и потенциальным пользователям было бы полезно уточнение смысла, а именно:

- Комитет отметил, что в соответствии со статьей 6.4 ССПМ, которая относится к передаче последующему получателю генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, полученных из Многосторонней системы, новое соглашение о передаче материала, требуемое данной статьей, должно содержать полный текст, и только полный текст, ССПМ, без изменений.
- Он также отметил, что согласно статье 6.5 ССПМ, которая касается передачи последующему получателю разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, передача должна осуществляться на основании «нового соглашения о передаче материала». *Статья 6.5a* предусматривает, что *статья 5a* ССПМ не будет применяться. Это само по себе юридически адекватно, и *статью 5a* снимать не нужно. Соответственно, новое соглашения о передаче материалов должно состоять из полного текста, и только полного текста, ССПМ, без изменений.
- Комитет рассмотрел также передачу получателем, который выбрал альтернативную схему оплаты в соответствии со статьей 6.11, разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства этой культуры.

123. Положения пункта 3 приложения 3 к ССПМ являются следующими:

Когда Получатель передает разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, то передача осуществляется на том условии, что последующий получатель выплачивает в механизм, учрежденный Управляющим органом в рамках статьи 19.3f Договора, ноль целых пять десятых процента (0,5%) с продаж любого Продукта, полученного на основе таких разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, независимо от того, доступен ли Продукт без ограничений.

124. Эти дополнения и меры в отношении ССПМ отражены в *дополнении 1* к настоящему докладу. Комитет рекомендовал Секретарю предложить Управляющему органу рассмотреть их на предмет принятия.

125. Комитет отметил, что нынешний текст ССПМ не содержит указаний относительно того, как последующий получатель должен быть связан условиями альтернативной схемы оплаты. Для того чтобы это возможно, должны быть предприняты следующие действия:

- a) получатель, выступающий теперь в качестве поставщика, должен указать последующему получателю, что он обязан принять альтернативную схему оплаты за данные разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и
- b) последующий получатель должен принять эти условия.

126. На основе рекомендации Комитета о том, как связать последующих получателей разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с альтернативной схемой оплаты согласно статье 6.11, Управляющему органу предлагается рассмотреть текст, содержащийся в *добавлении 2* к настоящему документу, который может представлять собой дополнительное *приложение* к ССПМ.

Непродовольственные/некормовые виды использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

127. Комитет рассмотрел вопрос о непродовольственных/некормовых видах промышленного использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, в контексте Международного договора, заострив свое внимание на трех разных вопросах:

- передача генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства для непродовольственных/некормовых видов использования;
- ограничение использования ССПМ;
- культуры, используемые в нескольких целях.

128. Что касается передачи генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства для непродовольственных/некормовых видов использования, то статья 12.3а Международного договора предусматривает, что

доступ предоставляется исключительно в целях использования и сохранения ресурсов для научных исследований, селекции и подготовки кадров в области производства продовольствия и ведения сельского хозяйства при условии, что такие цели не включают химического, фармацевтического и/или иного промышленного применения, не связанного с производством продовольствия/кормов.

129. Комитет пришел к мнению, что на основе этого положения, договаривающиеся стороны обязаны предоставлять генетические ресурсы растений для производства

продовольствия и ведения сельского хозяйства в режиме облегченного доступа, установленном Многосторонней системой, только когда выполнены условия, изложенные в статье 12.3а. Согласно Международному договору договаривающиеся стороны не обязаны распространять на условиях облегченного доступа материалы в Многосторонней системе для целей, отличных от использования и сохранения ресурсов для научных исследований, селекции и подготовки кадров для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

130. Комитет также пришел к выводу, что договаривающиеся стороны имеют право по своему усмотрению определять, в соответствии с каким документом и на каких условиях доступ к материалам в Многосторонней системе может быть предоставлен в случае непродовольственного/некормового использования. Комитет также решил, что, если она того пожелает, в случае непродовольственного/некормового использования договаривающаяся сторона может предоставить доступ на условиях, аналогичных, с соответствующими изменениями, тем, которые действуют согласно ССПМ, включая обязательства по оплате.

131. Что касается ограничений на использование ССПМ, то статья 6.1 ССПМ предусматривает, что

Получатель обязуется обеспечивать использование или сохранение Материала только в целях проведения научных исследований, селекции и подготовки кадров в области производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Такие цели не включают его использования в химической, фармацевтической и/или другой непродовольственной/нефуражной промышленности.

132. Комитет решил, что получатели генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства согласно ССПМ связаны прямым ограничением, установленным этими положениями. Комитет пришел к мнению, что принятие ССПМ делает ненужным получение дополнительной декларации стороны, запрашивающей материал, о его назначении. Однако, в тех случаях, когда сторона, запрашивающая материал, уведомляет возможного поставщика, что он предназначен для непродовольственного/некормового использования, или если иным образом очевидно, что запрашиваемый материал предназначен для непродовольственного/некормового использования, Комитет считает, что возможному поставщику, в соответствии с общим обязательством проявлять должную осмотрительность, следует отказать в облегченном доступе и принять необходимые меры для обеспечения того, чтобы применялись условия, которые соответствующая договаривающаяся сторона могла установить для распространения материалов для непродовольственного/некормового использования. Это, однако, не должно создавать чрезмерного бремени для потенциальных поставщиков, например, необходимости проведения расследования по поводу текущей или планируемой деятельности запрашивающей стороны, которое препятствовало бы эффективному и действенному функционированию Многосторонней системы.

133. По поводу многоцелевых сельскохозяйственных культур второе предложение статьи 12.3а Договора гласит:

В случае многоцелевых сельскохозяйственных культур (продовольственных и непродовольственных) необходимо устанавливать важность их значения для достижения продовольственной обеспеченности, прежде чем включать их в Многостороннюю систему и предоставлять облегченный доступ к ним.

134. Комитет считает, что эти положения, касающиеся многоцелевых культур (продовольственных и непродовольственных), касаются охвата Многосторонней системы и предполагают, что генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства многоцелевого использования включены в перечень, содержащийся в *приложении I* к Международному договору. По мнению Комитета, эти

положения предполагают, что многоцелевые культуры должны передаваться на условиях облегченного режима доступа, когда они предназначены для производства продуктов питания/кормов и что, следовательно, в этих случаях требуется использование ССПМ. Соответственно, материалы многоцелевого использования из числа культур в *Приложении I* и кормов должны передаваться в рамках ССПМ во всех тех случаях, когда они предназначены для использования в качестве продовольствия или кормов.

135. Комитет пришел к выводу, что всякий раз, когда получатель получает образцы многоцелевой культуры для непродовольственных/нефуражных целей, документ, согласно которому он получил их, должны связать его обязательством подписать ССПМ в случае, если материал впоследствии используется для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства или разрабатываемые генетических ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства передаются для использования для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Комитет отметил, что проект соглашения о передаче материала, разработанный Комитетом по политике генетических ресурсов (КПГР) Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям, как пример соглашений, которые соединяют генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, обмен которыми ведется вне Многосторонней системы, с механизмами Многосторонней системы, в частности, положения о совместном использовании выгод, может привести к появлению существенных ресурсов в распоряжении Многосторонней системы и может послужить полезной ссылкой для тех, кто заинтересован в ее использовании. Комитет считает, что потребуется дополнительное рассмотрение этого вопроса с учетом нового опыта осуществления Многосторонней системы.

Восстановление ГРПСХ

136. Комитет рассмотрел вопрос о том, должно ли в соответствии с ССПМ производиться восстановление зародышевой плазмы первоначальному поставщику, и пришел к выводу, что термин «восстановление» обычно означает ситуации, когда генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства продовольственных и кормовых культур, перечисленных в *приложении I*, запрашиваются для восстановления поставщику или компетентному органу территории, с которой он был первоначально собран. Комитет отметил, что соответствующие положения Договора содержатся i) в статье 15.1 a) и статье 15.1 b) ii), касающихся, соответственно, перечисленных в *приложении I* генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящихся у Центров КГ, и образцов материала *in situ*, собранных Центрами КГ, и ii) в статье 12.4 и статье 12.6, касающихся, соответственно, облегченного доступа согласно ССПМ и восстановления сельскохозяйственной системы в чрезвычайных ситуациях, вызванных катастрофами.

137. На основе анализа этих положений Договора, Комитет признал, что существуют три возможных варианта подхода к вопросу о восстановлении растительных генетических ресурсов продовольственных и кормовых культур для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в *Приложении I*, которые могут рассматриваться как совместимые с формулировками Договора:

- a) потребовать, чтобы восстановление растительных генетических ресурсов продовольственных и кормовых культур для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в *приложении I* культур и кормов, во всех случаях требовало принятия ССПМ;
- b) потребовать, чтобы восстановление растительных генетических ресурсов продовольственных и кормовых культур для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в *приложении I* культур и кормов, во всех случаях требовало принятия ССПМ, за исключением материала, переданного в чрезвычайных ситуациях, вызванных катастрофами, для целей восстановления сельскохозяйственных систем;

с) не считать восстановление актом облегченного доступа, требующим использования ССПМ.

138. Комитет отметил, что вариант толкования с) выше соответствовал бы практике многих договаривающихся сторон и международных учреждений. Комитет пришел к мнению, что восстановление зародышевой плазмы не должно рассматриваться как акт облегченного доступа, требующий использования ССПМ. Однако такое толкование потребует четкого понимания концепции «восстановления», чтобы не была подорвана целостность Многосторонней системы.

139. Комитет считает, что наиболее очевидный случай восстановления зародышевой плазмы – случай, когда она была собрана в условиях *in situ* в некоей стране и сохраняется в коллекции за пределами этой страны, а изначальная зародышевая плазма тем или иным образом была потеряна: после этого зародышевая плазма восстанавливается компетентному органу данной страны. Эта ситуация предусмотрена в статье 15.1 b) ii) Договора в отношении не включенных в *Приложение I* генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, находящихся у центров КГ.

140. Комитет также считает, что любое определение термина «восстановление» должно также распространяться на восстановление семенного материала, который был получен в рамках национальных программ. Кроме того, он считает, что эта концепция должна также распространяться на случаи, когда генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, имеющиеся у генного банка или другой коллекции, в том числе материалы, хранящиеся у физического или юридического лица, добровольно включаются в Многостороннюю систему и становятся доступными для другого генного банка или другой коллекции, а исходные генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства затем потеряны: зародышевая плазма восстанавливается соответствующему первоначальному генному банку или коллекционеру.

141. По мнению Комитета, все ситуации может охватывать то понимание, что на практике «восстановление» означает возвращение образцов генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства поставщику или компетентному органу территории, на которой они были собраны в условиях *in situ*, или получившим генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках своих программ, либо юридическому или физическому лицу, которое включило генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему.

Будущая работа Комитета

142. Комитет выразил удовлетворение прогрессом, достигнутым в решении задачи, порученной ему Управляющим органом на своей третьей сессии. Он признал, что помощь пользователям Многосторонней системы и ССПМ по-прежнему имеет важнейшее значение для надлежащего функционирования механизмов Договора и сохранения доверия пользователей и заинтересованных сторон. Комитет стал форумом для рассмотрения и анализа технических вопросов, связанных с внедрением Многосторонней системы и ССПМ. Позитивная атмосфера, в которой Комитет осуществлял свой мандат, позволила предоставлять взвешенные рекомендации Секретарю. Для общего эффективного внедрения Многосторонней системы было бы полезно, если бы Комитет был вновь создан в предстоящий двухлетний период для предоставления консультаций Секретарю в отношении многих вопросов, которые возникают на этой ранней стадии развития Многосторонней системы, уделяя особое внимание процессу подготовки обзоров и оценок, предусмотренных в статьях 11.4 и 13.2 d) ii) Договора (см. документ IT/GB-4/11/13, *Обзоры*

и оценки в рамках Многосторонней системы, а также внедрения и функционирования стандартного соглашения о передаче материала).

143. Управляющий орган, возможно, решит рассмотреть в свете программы работы, которую он, возможно, примет на этой сессии, целесообразность продолжения Комитетом своей работы и круг его полномочий, принимая во внимание уже достигнутый тем прогресс и другие соображения. В этой связи проект круга полномочий содержится в *дополнении 5* к настоящему документу для его рассмотрения Управляющим органом.

**IX. ОБЗОР СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА, ИСПОЛЬЗУЕМОГО
ЦЕНТРАМИ МЕЖДУНАРОДНЫХ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ КОНСУЛЬТАТИВНОЙ ГРУППЫ ПО
МЕЖДУНАРОДНЫМ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫМ ИССЛЕДОВАНИЯМ
И ДРУГИМИ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ
УЧРЕЖДЕНИЯМИ В ОТНОШЕНИИ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ
РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА, НЕ ВКЛЮЧЕННЫХ В ПРИЛОЖЕНИЕ I
К ДОГОВОРУ**

A. Общие сведения

144. На своей второй сессии Управляющий орган одобрил использование ССПМ Центрами международных сельскохозяйственных исследований по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, кроме перечисленных в *приложении* к Договору и собранных до его вступления в силу, с пояснительной сноской или серией сносок, указывающих, что некоторые его положения не должны толковаться как исключающие такое использование ССПМ¹². Он также постановил, что он вновь рассмотрит эти меры в ходе рассмотрения ССПМ на своей текущей сессии¹³.

145. На своей третьей сессии Управляющий орган

отметил, что на своей второй сессии он одобрил включение пояснительных сносок или серии сносок в соответствующие положения стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ) в отношении материала, не включенного в приложение I, который был собран до вступления в силу Международного договора, для их использования Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (ЦМСИ). Управляющий орган также отметил, что ЦМСИ приступили к использованию стандартного соглашения о передаче материала, снабженного сносками, 1 февраля 2008 года и что на текущий момент ЦМСИ накопили лишь незначительный опыт использования таких сносок. Управляющий орган далее отметил, что хотя ЦМСИ стали использовать ССПМ относительно недавно, у Центров складывается впечатление, что потенциальные получатели все шире принимают ССПМ по мере того, как им становятся все более понятны его условия. Управляющий орган постановил, что он изучит данные меры подробнее на своей четвертой сессии.

¹² Пункт 68, IT/GB-2/07/Report.

¹³ Там же.

В. Опыт использования Центрами международных сельскохозяйственных исследований стандартного соглашения о передаче материала применительно к продовольственным культурам, не включенным в Приложение I

146. В документе IT/GB-4/11/Inf. 5, *Опыт, накопленный Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям в процессе реализации соглашений с Управляющим органом, с уделением особого внимания использованию стандартного соглашения о передаче материала в отношении культур, включенных и не включенных в приложение I*, сообщается об опыте такого использования ЦМСХИ ССПМ, одобренного Управляющим органом на своей второй сессии.

147. ЦМСХИ начали использования ССПМ со сносками 1 февраля 2008 года, и опыт Центров показывает, что никто из потенциальных получателей прямо не отказывался принять материалы на условиях ССПМ. Центры сообщили далее, что, если не считать одного-двух заметных исключений, Центры по-прежнему имеют то впечатление, что ССПМ привлекает все большее признание потенциальных получателей, по мере того как те более подробно знакомятся с его условиями.

148. Другие соответствующие международные учреждения, которые ответили на просьбу о предоставлении информации - МАГАТЭ, ЦНИВО и СЕПАКТ СТС - сообщили, что они также используют ССПМ, в адаптированном виде, для передачи генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в своих коллекциях. Они не указали на какие-либо возражения со стороны получателей в связи с дополнительными пояснительными сносками. СЕПАКТ СТС сообщил, что он «не получил каких-либо указаний на счет того, что любые получатели зародышевой плазмы в этих странах испытывают проблемы в отношении использования ССПМ». Он, однако, подчеркнул «необходимость наращивания потенциала в области использования ССПМ для обеспечения его четкого понимания».

149. Управляющему органу предлагается принять к сведению документ IT/GB-4/11/Inf. 5, *Опыт, накопленный Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям в процессе реализации соглашений с Управляющим органом, с уделением особого внимания использованию стандартного соглашения о передаче материала в отношении культур, включенных и не включенных в приложение I*, и принять любые необходимые решения.

XI. ЗАКЛЮЧЕНИЕ: НЫНЕШНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С ВНЕДРЕНИЕМ МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЫ

150. После создания Многосторонней системы многие поставщики начали использовать ССПМ для передачи материалов в соответствии с Договором. Секретариат также получил оригинал ССПМ от поставщика, который ранее был получателем, получившим соответствующий материал по другому ССПМ. Это первый сообщенный ему пример создания цепочки ССПМ.

151. Третья сессия Управляющего органа стала важным шагом вперед к внедрению Многосторонней системы, достигнув многих важных вех. В настоящее время успешно ведется осуществление далеко идущих резолюций, принятых в связи с Многосторонней системой.

152. Особенно большое значение имеет поддержание усилий и импульса в работе Многосторонней системы на данном этапе, когда Договор вступает в новую правовую среду функционирования.

153. Существует потребность в финансовых ресурсах, в частности, по программе совместного осуществления, для продолжения усилий по созданию потенциала и повышению осведомленности о Договоре и его Многосторонней системе.

154. После успешного запуска Многосторонней системы, в настоящее время с помощью ССПМ ежегодно ведется обмен более 100 000 образцами. С другой стороны, большая часть этого обмена представлена коллекциями ЦМСХИ КГМСХИ и других международных учреждений, а также ведущих генных банков развитых стран.

155. Многосторонняя система также достигла успехов в продолжающемся создании своих составных элементов, в частности ССПМ, третьей стороны-бенефициара и средств информационных технологий.

156. С другой стороны, этот обзор состояния внедрения Многосторонней системы указывает на то, что по-прежнему нужно получение дополнительной информации, всех видов и на всех уровнях, и что пополнение имеющейся информации во всех ее аспектах представляет собой одну из важнейших задач на ближайший период.

157. Выявление и документирование материала в Многосторонней системе до сих пор носят бессистемный и фрагментированный характер. Многие договаривающиеся стороны, по всей видимости, еще не предприняли необходимых шагов для документирования их соответствующих генетических ресурсов растений и предоставления к ним облегченного доступа. Существует необходимость поддержки соответствующих органов и организаций, особенно развивающихся стран, в совершенствовании информационной базы.

158. Поэтому, хотя значительно улучшилось положение дел с уведомлениями от договаривающихся сторон, еще не имеется адекватной информации о генетических ресурсах растений договаривающихся сторон, неправительственных организаций государственного сектора и компаний и селекционеров частного сектора, включенными в Многостороннюю систему, которая необходима Управляющему органу для контроля за ее внедрением и проведения обзоров, предусмотренных в Договоре или запрашиваемых Управляющим органом.

159. Кроме того, ряд договаривающихся сторон и физических и юридических лиц сообщили о необходимости технических и юридических консультаций, касающихся, в частности, содержания термина «Материал»; материала *in situ*; вида использования; совместного использования выгод и наличия без ограничений для других для дальнейших исследований и селекции; отчетности; договорных вопросов; а также законодательных, административных и политических вопросов. Эти проблемы, по-видимому, привели к тому, что ряд договаривающихся сторон еще не приняли необходимых меры по предоставлению доступа к их соответствующим генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с использованием Многосторонней системы и ССПМ. Работа Специального технического консультативного комитета по стандартному соглашению о передаче материала и Многосторонней системы и рекомендации, предоставленные им Секретарю по целому ряду вопросов, были крайне полезны в решении некоторых этих проблем и вопросов.

160. Поэтому в свете текущего положения дел с внедрением Многосторонней системы и наличием информации, необходимо поставить три краткосрочных первоочередных задачи:

- 1) содействие полному документированию материалов «в» Многосторонней системе;
- 2) документирование обмена в рамках Многосторонней системы по линии ССПМ; а также
- 3) оказание помощи договаривающимся сторонам и пользователям Многосторонней системы в устранении правовых и технических неясностей, которые мешают включения генетических ресурсов растений в Многостороннюю систему.

161. В истекший двухгодичный период Секретарь работал с договаривающимися сторонами и другими пользователями Многосторонней системы в целях содействия обмену опытом и документирования передового опыта и более полного понимания

Многосторонней системы и ССПМ. В этой связи предлагается, чтобы в течение предстоящего двухгодичного периода эта работа была продолжена¹⁴.

162. Ожидающееся вступление в силу Нагойского протокола предоставляет очевидные возможности более тесного сотрудничества между Договором и КБР, а также возможности взаимодействия и взаимной поддержки по мере того как договаривающиеся стороны будут продвигаться в его ратификации и осуществлении. Поэтому Управляющий орган, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о создании специального рабочего процесса, предназначенного, в частности, для изучения последствий, оценки потребностей в создании потенциала, а также содействия позитивному сопряжению с работой в рамках Конвенции, в том числе, например, путем создания небольшой рабочей группы для постановки соответствующих вопросов и выработки рекомендаций по этим вопросам.

XII. ВОЗМОЖНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЯ УПРАВЛЯЮЩЕГО ОРГАНА

163. Возможные элементы проекта резолюции в отношении мер, которые Управляющий орган, возможно, решит принять в связи с Многосторонней системой и стандартным соглашением о передаче материала содержатся в *дополнении 4* к настоящему документу.

¹⁴ Финансовые средства соответствующим образом предусмотрены в документе IT/GB-4/11/27, *Проект программы работы и бюджета на 2010/2011 годы*.

ДОПОЛНЕНИЕ 1

Стандартное соглашение о передаче материала содержащее элементы, которые могут быть включены в текст

Текст, который предлагается исключить, помечен вычеркиванием; текст, который предлагается включить, помечен двойным подчеркиванием.

СТАНДАРТНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА

ПРЕАМБУЛА

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, ЧТО

Международный договор о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (именуемый далее как «**Договор**»)¹⁵ был принят на 31-й сессии Конференции ФАО 3 ноября 2001 года и вступил в силу 29 июня 2004 года;

целями **Договора** являются сохранение и устойчивое использование **генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** и справедливое и равноправное распределение выгод, получаемых от их использования, в соответствии с положениями Конвенции о биологическом разнообразии для оказания содействия устойчивому ведению сельского хозяйства и созданию продовольственной обеспеченности;

Договаривающиеся Стороны Договора при осуществлении своих суверенных прав на свои **генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** учредили **Многостороннюю систему** как для облегчения доступа к **генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, так и для совместного использования справедливым и равноправным образом выгод, получаемых от применения этих ресурсов, на взаимодополняющей и взаимоукрепляющей основе;

учитываются статьи 4, 11, 12.4 и 12.5 **Договора**;

признается разнообразие правовых систем Договаривающихся Сторон в плане их национальных правил процедуры, регулирующих доступ к судам и арбитражу, и обязательства, вытекающие из международных и региональных конвенций, применимых к данным правилам процедуры;

¹⁵ Примечание секретариата: в соответствии с предложением Рабочей группы по правовым вопросам в ходе совещания Контактной группы по разработке стандартного соглашения о передаче материала термины, получившие определение, выделены жирным шрифтом во всем тексте. [Соответственно изменяется нумерация сносок]

в статье 12.4 **Договора** предусмотрено, что облегченный доступ к генетическим ресурсам в рамках **Многосторонней системы** предоставляется в соответствии со стандартным соглашением о передаче материала, и **Управляющий орган Договора** в своей резолюции 1/2006 от 16 июня 2006 года принял стандартное соглашение о передаче материала.

СТАТЬЯ 1 — СТОРОНЫ СОГЛАШЕНИЯ

1.1 Настоящее соглашение о передаче материала (именуемое далее как «**настоящее Соглашение**») является стандартным соглашением о передаче материала, о котором говорится в статье 12.4 Договора.

1.2 **Настоящее Соглашение** заключено:

МЕЖДУ: (ФИО и адрес поставщика или название учреждения-поставщика, ФИО уполномоченного сотрудника, информация для связи с уполномоченным сотрудником)* (именуемым далее как «**Поставщик**»),

И: (ФИО и адрес получателя или название учреждения-получателя, ФИО уполномоченного сотрудника, информация для связи с уполномоченным сотрудником)* (именуемым далее как «**Получатель**»*).

1.3 Стороны **настоящего Соглашения** настоящим договариваются о следующем:

СТАТЬЯ 2 — ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В **настоящем Соглашении** приведенные ниже слова и словосочетания имеют следующее значение:

«генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства» означают любой **генетический материал** растительного происхождения, представляющий фактическую или потенциальную ценность для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

«генетический материал» означает любой материал растительного происхождения, включая репродуктивный и вегетативно-размножаемый материал, содержащий функциональные единицы наследственности;

«доступен без ограничений»: продукт считается доступным без ограничений для остальных в целях проведения дальнейших научных исследований и селекции, когда он доступен для научных исследований и селекции без каких-либо юридических или договорных обязательств или технологических ограничений, которые могли бы препятствовать его использованию способом, конкретно указанным в **Договоре**;

«коммерциализировать» означает сбывать **Продукт** или **Продукты** на открытом рынке за денежное встречное удовлетворение; выражение **«коммерциализация»** имеет соответствующее значение. **Коммерциализация** не включает никаких форм передачи **разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**;

«Многосторонняя система» означает **Многостороннюю систему**, учрежденную в соответствии со Статьей 10.2 **Договора**;

«продажи» означают валовой доход, полученный от **коммерциализации Продукта** или **Продуктов Получателем**, его филиалами, подрядчиками, лицензиатами и арендаторами;

«Продукт» означает **генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, включающие¹⁶ **Материал** или любые

¹⁶ О чем свидетельствует, например, происхождение или отметка о генетической вставке.

его генетические части или его компоненты, которые готовы для **коммерциализации**, исключая сырьевые товары и другие продукты, используемые в качестве продовольствия, корма и для переработки;

«разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства» означают материал, полученный на основе **Материала** и, следовательно, отличный от него, который еще не готов для **коммерциализации**, и который разработчик намеревается разрабатывать далее или передать другому лицу или организации для дальнейшей разработки. Период **разработки разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** считается завершенным, когда данные ресурсы **коммерциализируются** в качестве **Продукта**;

«Управляющий орган» означает **Управляющий орган Договора**.

СТАТЬЯ 3 — ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА

Генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, конкретно перечисленные в *приложении 1 к настоящему Соглашению* (именуемые далее как «**Материал**»), и имеющаяся соответствующая информация, о которой говорится в *Статье 5b* и в приложении 1, настоящим передаются **Поставщиком Получателю** в соответствии с положениями и условиями, изложенными в **настоящем соглашении**.

СТАТЬЯ 4 — ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

4.1 **Настоящее Соглашение** заключено в рамках **Многосторонней системы** и осуществляется и толкуется в соответствии с целями и положениями **Договора**.

4.2 Стороны признают, что к ним применяются соответствующие меры и процедуры правового характера, принятые Договаривающимися Сторонами **Договора**, в соответствии с **Договором**, в частности те, что предусмотрены Статьями 4, 12.2 и 12.5 **Договора**¹⁷.

4.3 Стороны **настоящего Соглашения** постановляют, что ~~(организация, определенная Управляющим органом)~~ Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций¹⁸, представляющая **Управляющий орган Договора** и его **Многостороннюю систему**, является третьей стороной-бенефициаром в рамках **настоящего Соглашения**.

¹⁷ В случае Центров международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСИ) и других международных учреждений будет применяться соглашение между Управляющим органом и Центрами КГМСИ и другими соответствующими учреждениями.

¹⁸ ~~Примечание секретариата: в резолюции 2/2006 Управляющий орган «предлагает Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций выполнять в качестве третьей стороны-бенефициара функции и обязательства, установленные и предусмотренные в стандартном соглашении о передаче материала, под руководством Управляющего органа Договора и в соответствии с процедурами, которые будут учреждены Управляющим органом на его следующей сессии».~~ Если ФАО примет данное соглашение, то словосочетание «организация, определенная Управляющим органом», будет заменено во всем документе термином «Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций».—[Соответственно изменяется нумерация сносок].

4.4 Третья сторона-бенефициар имеет право запрашивать представление соответствующей информации, требуемой в рамках статей 5е, 6.5с, 8.3 и в пункте 3 приложения 2 к **настоящему Соглашению**.

4.5 Права, предоставленные выше (~~организации, определенной Управляющим органом~~) Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, не препятствуют осуществлению **Поставщиком и Получателем** своих прав в рамках **настоящего Соглашения**.

СТАТЬЯ 5 — ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОСТАВЩИКА

Поставщик обязуется обеспечивать передачу **Материала** в соответствии со следующими положениями **Договора**:

- a) Доступ предоставляется незамедлительно, без необходимости отслеживания отдельных случаев доступа и на безвозмездной основе, а в случае взимания платы, она не превышает минимальных соответствующих затрат;
- b) Вместе с предоставляемыми **генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** предоставляются в распоряжение все имеющиеся паспортные данные и, с учетом применимого права, любая другая имеющаяся сопутствующая описательная информация, не носящая конфиденциального характера;
- c) Доступ к **генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в процессе разработки**, включая материал, разрабатываемый фермерами, в период разработки предоставляется по усмотрению разработчика;
- d) Доступ к **генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, находящимся под охраной интеллектуальных и иных прав собственности, предоставляется сообразно соответствующим международным соглашениям и соответствующим национальным законам;
- e) **Поставщик не реже, чем один раз каждые два календарных года** информирует **Управляющий орган** о заключенных соглашениях о передаче материала, используя один из двух вариантов:

Вариант А. Путем направления одного экземпляра заполненного Стандартного соглашения о передаче материала¹⁹

или

¹⁹ В случае, если передаваемый экземпляр заполненного Стандартного соглашения о передаче материала представляет собой «оберточное» соглашение, Поставщик сообщает также (а) дату отправки и (б) фамилию лица, на чье имя была отправлена партия, в соответствии с Статьей 10, Вариант 2, ССПМ.

Вариант В. В случае, если экземпляр Стандартного соглашения о передаче материала не передается,

- i. обеспечив, чтобы заполненное Стандартное соглашение о передаче материала при необходимости своевременно предоставлялось в распоряжение третьей стороны-бенефициара;
- ii. сообщив о месте хранения Стандартного соглашения о передаче материала и порядке его получения; и
- iii. сообщает следующую информацию:

- a) идентификационный символ или номер, присвоенный Стандартному соглашению о передаче материала Поставщиком;
- b) наименование и адрес поставщика;
- c) дату, когда поставщик одобрил или принял стандартное соглашение о передаче материала, и в случае оборотного соглашения - дату отправки груза;
- d) название и адрес Получателя, а в случае «оборотного» соглашения - фамилия лица, на чье имя была направлена партия;
- e) идентификационный номер каждого доступа в Приложении I к Стандартному соглашению о передаче материала и название культуры, к которой он относится.

в соответствии с графиком, который надлежит установить Управляющему органу. Такая информация предоставляется Управляющим органом в распоряжение третьей стороны-бенефициара.²⁰

СТАТЬЯ 6 — ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ПОЛУЧАТЕЛЯ

6.1 **Получатель** обязуется обеспечивать использование или сохранение **Материала** только в целях проведения научных исследований, селекции и подготовки кадров в области

²⁰ Примечание секретариата: В Статьях стандартного соглашения о передаче материала 5e, 6.4b, 6.5e и 6.1h, а также в пункте 3 Приложения 2, в пункте 4 Приложения 3 и в Приложении 4 предусматривается представление информации Управляющему органу. Такую информацию следует направлять по адресу:

The Secretary□
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations□
I-00153 Rome, Italy

производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Такие цели не включают его использования в химической, фармацевтической и/или другой непродовольственной/нефуражной промышленности.

6.2 **Получатель** не заявляет претензий на какие-либо права интеллектуальной собственности или иные права, которые ограничивают облегченный доступ к **Материалу**, предоставляемому в рамках **настоящего Соглашения**, или к его генетическим частям или компонентам в той форме, в которой они были получены из **Многосторонней системы**.

6.3 В случае хранения **Получателем** предоставленного **Материала** **Получатель** передает **Материал** и соответствующую информацию, о которой говорится в статье 5b, в распоряжение **Многосторонней системы**, используя стандартное соглашение о передаче материала.

6.4 В случае передачи **Получателем** **Материала**, полученного в рамках **настоящего Соглашения**, другому лицу или организации (именуемым далее как «**последующий получатель**»), **Получатель**

- a) действует в соответствии с положениями и условиями стандартного соглашения о передаче материала, используя новое соглашение о передаче материала; и
- b) уведомляет **Управляющий орган** в соответствии со Статьей 5e.

Выполнив приведенные выше требования, **Получатель** не имеет больше никаких обязательств в отношении действий последующего получателя.

6.5 В случае передачи **Получателем** **разрабатываемого генетического ресурса растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** другому лицу или организации, **Получатель**:

- a) действует в рамках положений и условий стандартного соглашения о передаче материала на основе нового соглашения о передаче материала при условии, что статья 5a стандартного соглашения о передаче материала не применяется;
- b) приводит в приложении 1 к новому соглашению о передаче материала **Мматериал**, полученный из **Многосторонней системы**, и конкретно указывает, что передаваемые **разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** получены на основе этого **Мматериала**²¹;
- c) уведомляет **Управляющий орган** в соответствии со статьей 5e; и
- d) не имеет больше никаких обязательств в отношении действий любого **последующего получателя**.

6.6 Заключение соглашения о передаче материала в рамках пункта 6.5 не наносит ущерба праву сторон ставить дополнительные условия относительно дальнейшей разработки продукта, включая в соответствующих случаях предоставление денежного встречного удовлетворения²².

²¹ Указанный здесь материал представляет собой материал, изначально полученный из Многосторонней системы.

²² Дополнительные условия, устанавливаемые при передаче разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, оговариваются в

6.7 В случае **коммерциализации Получателем Продукта**, являющегося **генетическим ресурсом растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** и включающего **Материал**, о котором говорится в статье 3 **настоящего Соглашения**, и в случае недоступности такого **Продукта** без ограничений для других в целях проведения дальнейших исследований и селекции, **Получатель** вносит фиксированный процент суммы с продаж **коммерциализированного Продукта** в механизм, учрежденный **Управляющим органом** для этой цели, в соответствии с приложением 2 к **настоящему Соглашению**.

6.8 В случае **коммерциализации Получателем Продукта**, являющегося **генетическим ресурсом растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** и включающего **Материал**, о котором говорится в статье 3 **настоящего соглашения**, и в случае доступности такого **Продукта** без ограничений для других в целях проведения дальнейших научных исследований и селекции **Получатель** поощряется к внесению добровольных платежей в механизм, учрежденный **Управляющим органом** для этой цели, в соответствии с приложением 2 к **настоящему Соглашению**.

6.9 **Получатель** представляет в **Многостороннюю систему** через посредство информационной системы, предусмотренной в статье 17 **Договора**, всю неконфиденциальную информацию, которая является результатом исследований и разработок, проводившихся на основе **Материала**, и поощряется использовать на совместной основе через **Многостороннюю систему** неденежные выгоды, четко определенные в статье 13.2 **Договора**, которые являются результатом таких исследований и разработок. При истечении периода охраны права интеллектуальной собственности на **Продукт**, включающий **Материал**, или при отказе от такого периода охраны **Получатель** поощряется предоставлять образец такого **Продукта** в коллекцию, являющуюся частью **Многосторонней системы**, для цели проведения научных исследований и селекции.

6.10 **Получатель**, который получает права интеллектуальной собственности на любые **Продукты**, разработанные на основе **Материала** или его компонентов, полученных из **Многосторонней системы**, и передает такие права интеллектуальной собственности третьей стороне, передает обязательства по совместному использованию выгод в рамках **настоящего Соглашения** этой третьей стороне.

6.11 **Получатель** может выбрать, как указано в приложении 4, в качестве альтернативы платежам в рамках статьи 6.7 следующую систему платежей:

- a) **Получатель** вносит платежи по сниженному коэффициенту в течение срока действия варианта;
- b) срок действия варианта составляет десять лет и он возобновляется в соответствии с приложением 3 к **настоящему Соглашению**;
- c) сумма выплат определяется на основе **продаж любых Продуктов** и продаж любых других продуктов, являющихся **генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**,

отдельном соглашении между сторонами передачи, а не в новом соглашении о передаче материала, предусмотренном в Статье 6.5а. Поставщик не обязан передавать такое отдельное соглашение или информацию о нем Управляющему органу при направлении информации в соответствии со Статьей 6.5.

принадлежащими к той же сельскохозяйственной культуре из приведенных в приложении I к **Договору**, к которой принадлежит **Материал**, упомянутый в приложении I к **настоящему Соглашению**;

- d) платежи, подлежащие выплате, не зависят от того, является ли **Продукт** доступным без ограничений;
- e) ставки выплаты и другие положения и условия, применимые к настоящему варианту, включая сниженные коэффициенты, приводятся в приложении 3 к **настоящему Соглашению**;
- f) **Получатель** освобождается от любых обязательств производить платежи в рамках статьи 6.7 **настоящего Соглашения** или любых прежних или последующих стандартных соглашений о передаче материала, заключенных в отношении той же самой сельскохозяйственной культуры;
- g) после завершения срока действия настоящего варианта **Получатель** производит платежи за любые **Продукты**, включающие **Материал**, полученный в течение срока действия настоящей статьи, и если такие **Продукты недоступны без ограничений**. Данные выплаты будут исчисляться по той же ставке, что указана выше, в пункте а);
- h) **Получатель** уведомляет **Управляющий орган** о том, что он выбрал настоящее условие платежа. Если никакого уведомления не последует, то будет применяться альтернативное условие платежа, конкретно изложенное в статье 6.7.

СТАТЬЯ 7 — ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Применимым правом являются общие принципы права, включая Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА 2004 года, цели и соответствующие положения **Договора** и в случаях необходимости толкования - решения **Управляющего органа**.

СТАТЬЯ 8 — УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

8.1 Процедуру урегулирования спора может начинать **Поставщик** или **Получатель**, или ~~(организация, назначенная **Управляющим органом**)~~ Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, выступающая от имени **Управляющего органа Договора** и его **Многосторонней системы**.

8.2 Стороны **настоящего Соглашения** постановляют, что ~~(организация, назначенная **Управляющим органом**)~~ Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, представляющая **Управляющий орган** и **Многостороннюю систему**, имеет право в качестве третьей стороны-бенефициара начинать процедуры урегулирования споров, касающихся прав и обязательств **Поставщика** и **Получателя** в рамках **настоящего Соглашения**.

8.3 Третья сторона-бенефициар имеет право запрашивать у **Поставщика** и **Получателя** соответствующую информацию (включая, при необходимости, образцы) относительно их обязательств в контексте **настоящего Соглашения**. Любая запрошенная

таким образом информация или образцы представляются **Поставщиком** и **Получателем** (в зависимости от обстоятельств).

8.4 Любой спор, возникающий в связи с **настоящим Соглашением**, разрешается следующим образом:

- a) дружеское урегулирование спора: стороны добросовестно прилагают усилия к решению спора путем переговоров;
- b) посредничество: если спор не улажен путем переговоров, стороны могут прибегнуть к посредничеству нейтральной третьей стороны-посредника, определяемой по взаимному согласию;
- c) арбитраж: если спор не улажен путем переговоров или посредничества, любая сторона может передать спор в арбитраж в соответствии с правилами арбитража того или иного международного органа, согласованного сторонами спора. Если такого соглашения не достигнуто, то окончательное урегулирование спора осуществляется в соответствии с Правилами арбитража Международной торговой палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с указанными Правилами. Любая из сторон спора может при желании назначать своего арбитра из перечня экспертов, который может быть составлен с этой целью Управляющим органом; обе стороны или назначенные ими арбитры могут договориться о назначении одного арбитра или председательствующего арбитра (в зависимости от случая) из такого перечня экспертов. Результат такого арбитража является юридически обязывающим.

СТАТЬЯ 9 — ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Гарантия

9.1 **Поставщик** не дает гарантий ни безопасности **Материала** или правового титула на него, ни точности или правильности любых паспортных или других данных, представленных вместе с **Материалом**. Не дается также никаких гарантий качества, жизнеспособности или чистоты (генетической или механической) поставляемого **Материала**. Фитосанитарное состояние **Материала** гарантируется только в соответствии с описанием, приведенным в любом из прилагаемых фитосанитарных сертификатов. **Получатель** принимает на себя полную ответственность за соблюдение правил и инструкций принимающей страны, регламентирующих вопросы карантина и биологической безопасности при ввозе или выпуске в обращение **генетического материала**.

Срок действия Соглашения

9.2 **Настоящее Соглашение** остается в силе до тех пор, пока остается в силе **Договор**.

СТАТЬЯ 10 — ПОДПИСАНИЕ/ПРИНЯТИЕ

Поставщик и **Получатель** могут выбирать метод принятия, за исключением тех случаев, когда какая-либо из сторон потребует, чтобы **настоящее соглашение** было подписано.

Вариант 1 – Подписание*

Я, (*ФИО уполномоченного сотрудника*), подтверждаю и гарантирую, что я наделен полномочиями для подписания **настоящего Соглашения** от имени **Поставщика**, и подтверждаю долг и обязанность моего учреждения соблюдать букву и принципы положений **настоящего Соглашения**, чтобы содействовать сохранению и устойчивому использованию **генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**.

Подпись..... Дата.....
ФИО Поставщика.....

Я, (*ФИО уполномоченного сотрудника*), подтверждаю и гарантирую, что я наделен полномочиями для подписания **настоящего Соглашения** от имени **Получателя**, и подтверждаю долг и обязанность моего учреждения соблюдать букву и принципы положений **настоящего Соглашения**, чтобы содействовать сохранению и устойчивому использованию **генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**.

Подпись..... Дата.....
ФИО Получателя.....

Вариант 2 – оберточная форма стандартного соглашения о передаче материала*

Материал предоставляется на основе принятия условий **настоящего Соглашения**. Предоставление **Материала Поставщиком**, т.о. получение и использование **Материала Пользователем** представляет собой принятие условий **настоящего Соглашения**.

* Если **Поставщик** выбирает подписание соглашения, то в Стандартное соглашение о передаче материала будет включена только формулировка варианта 1. Аналогичным образом при выборе **Поставщиком** оберточного соглашения или соглашения, подтверждаемого щелчком мыши, в Стандартное соглашение о передаче материала будет включена только формулировка варианта 2 или варианта 3 (в зависимости от случая). В случае выбора соглашения, подтверждаемого щелчком мыши, к **Материалу** должна быть приложена письменная копия Стандартного соглашения о передаче материала.

Вариант 3 – подтверждение стандартного соглашения о передаче материала щелчком мыши*

- Настоящим принимаю изложенные выше условия.

Наименование и адрес Получателя

.....

.....

.....

Дата исходного Стандартного соглашения о передаче материала:.....

Приложение 2

**СТАВКИ И УСЛОВИЯ ПЛАТЕЖЕЙ В РАМКАХ СТАТЬИ 6.7 НАСТОЯЩЕГО
СОГЛАШЕНИЯ**

1. Если **Получатель**, его филиалы, подрядчики, лицензиаты и арендаторы **коммерциализируют Продукт** или **Продукты**, то **Получатель** выплачивает одну целую одну десятую процента (1,1%) с **продаж Продукта** или **Продуктов** минус тридцать процентов (30%); за исключением того, что никакие платежи не взимаются с любого **Продукта** или **Продуктов**, который/е:

а) **доступен/ны без ограничений** для остальных в целях проведения дальнейших научных исследований и селекции в соответствии со **Статьей 2 настоящего Соглашения**;

б) был/и закуплен/ы или приобретен/ы иным образом у другого лица или организации, которые либо уже произвели платежи по данному **Продукту** или **Продуктам**, либо освобождены от обязательства производить платежи в соответствии с приведенным выше подпунктом а);

с) продается/продаются или обменивается/обмениваются в качестве сырьевого товара.

2. Если **Продукт** содержит **генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, доступ к которому был обеспечен через **Многостороннюю систему** в рамках двух или более соглашений о передаче материала, основанных на Стандартном соглашении о передаче материала, то требуется произвести только одну выплату, предусмотренную в рамках вышеприведенного пункта 1.

3. В течение шестидесяти (60) дней после окончания каждого календарного года, т.е. после 31 декабря, **Получатель** представляет **Управляющему органу** ежегодный отчет, в котором приводятся:

а) данные о **продажах Продукта** или **Продуктов Получателем**, его филиалами, подрядчиками, лицензиатами и арендаторами за период в двенадцать (12) месяцев, завершающийся 31 декабря;

б) сумма причитающихся платежей;

с) название полученного через **Многостороннюю систему** Материала, на основе был произведен **Продукт** или **Продукты**; и

d) информация, позволяющая выявлять любые ограничения, которые послужили причиной выплат, связанных с совместным использованием выгод.

4. Платежи причитаются и подлежат оплате на дату представления каждого ежегодного отчета. Все платежи, причитающиеся **Управляющему органу**, вносятся в *долларах США (долл. США)*²³ на следующий счет, учрежденный **Управляющим органом** в соответствии со Статьей 19.3f **Договора**:

FAO Trust Fund (USD) GINC/INT/031/MUL,
IT-PGRFA (Benefit-sharing),
HSBC New York, 452 Fifth Ave., New York, NY, USA, 10018,
Swift/BIC: MRMDUS33, ABA/Bank Code: 021001088,
Account No. 000156426²⁴

²³ ~~Примечание секретариата: Управляющий орган еще не рассматривал вопроса о валюте платежа. До тех пор, пока он не изучит данного вопроса, в стандартных соглашениях о передаче материала следует указывать доллары Соединенных Штатов Америки (долл.)~~

²⁴ ~~Примечание секретариата: это целевой фонд, предусмотренный в Статье 6.3 финансовых правил, утвержденных Управляющим органом на его первой сессии (добавление E к докладу IT/GB-1/06/Report).~~

Приложение 3

**ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ АЛЬТЕРНАТИВНОЙ СИСТЕМЫ ПЛАТЕЖЕЙ В
РАМКАХ СТАТЬИ 6.11 НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ**

1. Льготная ставка платежей, производимых в рамках Статьи 6.11, составляет ноль целых пять десятых процента (0,5%) с **продаж любых Продуктов** и с продаж любых других продуктов, являющихся **генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** и принадлежащих к той же сельскохозяйственной культуре из приведенных в приложении 1 к **Договору**, к которой принадлежит **Материал**, упомянутый в приложении 1 к **настоящему Соглашению**.
2. Платежи производятся в соответствии с ~~банковскими реквизитами, приведенными в пунктах~~ **3а, 3b и 4 Приложения 2** к **настоящему Соглашению**.
3. Когда **Получатель** передает **разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, то передача осуществляется на том условии, что **последующий получатель** выплачивает в механизм, учрежденный **Управляющим органом** в рамках *Статьи 19.3f Договора*, ноль целых пять десятых процента (0,5%) с **продаж** любого **Продукта**, полученного на основе таких **разрабатываемых генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, независимо от того, **доступен данный Продукт без ограничений или нет**.
4. По крайней мере за шесть месяцев до окончания периода в 10 лет, начиная с даты подписания **настоящего Соглашения**, и затем за шесть месяцев до завершения последующих пятилетних периодов в **Получатель** может известить **Управляющий орган** о своем решении отказаться от применения настоящей Статьи в конце любого из данных периодов. В случае, если **Получатель** заключил другие Стандартные соглашения о передаче материала, то десятилетний период начинается с даты подписания первого Стандартного соглашения о передаче материала, в котором был выбран вариант использования настоящей Статьи.
5. Если **Получатель** заключил или заключит в будущем другие Стандартные соглашения о передаче материала в отношении материала, принадлежащего к этой же сельскохозяйственной культуре (культурам), то **Получатель** вносит в упомянутый механизм только определенный процент от суммы продаж, определенный в соответствующей Статье или такой же Статье любого другого Стандартного соглашения о передаче материала. Никаких кумулятивных платежей не требуется.

Приложение 4

**ВАРИАНТ ПЛАТЕЖЕЙ С УЧЕТОМ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫХ КУЛЬТУР В
СООТВЕТСТВИИ С АЛЬТЕРНАТИВНОЙ СИСТЕМОЙ ПЛАТЕЖЕЙ В РАМКАХ
СТАТЬИ 6.11 НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ**

Я, (ФИО *Получателя* или уполномоченного сотрудника *Получателя*), заявляю о выборе условия платежа в соответствии со статьей 6.11 **настоящего Соглашения**, за следующую культуру или следующие культуры:

.....

Подпись.....

Дата.....²⁵

Адрес Получателя:

.....
.....
.....
.....

Наименование и адрес Поставщика:

.....
.....
.....

Идентифицирующий символ или номер Стандартного соглашения о передаче материала Поставщика:

.....

²⁵ В соответствии со *Статьей 6.11h* Стандартного соглашения о передаче материала данный вариант условий выплаты платежей войдет в силу только после того, как **Получатель** направит уведомление **Управляющему органу**. **Получатель** должен направить **Управляющему органу** подписанную декларацию, в которой указано данное условие выплаты платежей, по следующему адресу, независимо от формы заключения **настоящего Соглашения** (подписание, оборотное соглашение или соглашение, подтверждение щелчком мыши), избранной сторонами **настоящего Соглашения**, и независимо от того, указал **Получатель** или нет, что принимает данный вариант, принимая само **настоящее Соглашение**:

The Secretary,
International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
I-00100 Rome, Italy

К подписанной декларации следует прилагать **следующее**:

- сведения о дате заключения **настоящего Соглашения**;
- ФИО и адрес **Получателя** и **Поставщика**;
- копию *Приложения 1* к **настоящему Соглашению**.

После направления Получателем Управляющему органу уведомлений по одной или нескольким культурам, ставка платежей, предусмотренная для альтернативного варианта платежей, начинает применяться к любому последующему Стандартному соглашению о передаче материала, заключенному в отношении той же культуры (культур), на срок, указанный в *Статье 6.11b*. В течение указанного периода никаких дополнительных уведомлений в отношении этой культуры (культур) не требуется.

Дата Стандартного соглашения о передаче материала.

.....

ДОПОЛНЕНИЕ 2

Приложение ...

**ПЕРЕДАЧА РАЗРАБАТЫВАЕМЫХ ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ РАСТЕНИЙ
ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО
ХОЗЯЙСТВА, НА КОТОРУЮ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ АЛЬТЕРНАТИВНАЯ
СХЕМА РАСЧЕТОВ СОГЛАСНО СТАТЬЕ 6.11**

Я, (ФИО и адрес поставщика или название учреждения-поставщика, ФИО
уполномоченного сотрудника, информация для связи с уполномоченным сотрудником),

передаю (ФИО и адрес получателя или название учреждения- получателя, ФИО
уполномоченного сотрудника, информация для связи с уполномоченным сотрудником),

разрабатываемые генетические ресурсы растений для производства продовольствия и
ведения сельского хозяйства, указанные в *приложении I* Стандартного соглашения о
передаче материала между нами, (*вставить идентификационный символ или номер,
присвоенный поставщиком Стандартному соглашению о передаче материала*), от
(*вставить дату*).

Мною выбрана альтернативную схему расчетов, предусмотренную в статье 6.11
Стандартного соглашения о передаче материала;

Пункт 3 *приложения 3* к Стандартному соглашению о передаче материала требует уплаты
вами ноль целых пять десятых процента (0,5 %) продажной стоимости любого **продукта**,
полученного из этих **разрабатываемых генетических ресурсов растений для
производства продовольствия и ведения сельского хозяйства**, в соответствии с
банковскими реквизитами, указанными в пункте 4 *приложения 2* к Стандартному
соглашению о передаче материала.

В случае передачи вами **разрабатываемых генетических ресурсов растений для
производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** или **разрабатываемых
генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения
сельского хозяйства**, полученных из них, **последующему получателю** вам необходимо
осуществлять такую передачу на точно тех же условиях, что и в настоящем Соглашении, а
также в соответствии со Стандартным соглашением о передаче материала.

Настоящая передача **разрабатываемых генетических ресурсов растений для
производства продовольствия и ведения сельского хозяйства** производится с условием
принятия вами настоящих условий путем подписания настоящего Соглашения и его
отсылки по адресу:

Секретарь,
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОГОВОР О ГЕНЕТИЧЕСКИХ
РЕСУРСАХ РАСТЕНИЙ ДЛЯ ПРОИЗВОДСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВИЯ И ВЕДЕНИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
ПРОДОВОЛЬСТВЕННАЯ И СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
I-00153 Рим, Италия

Подпись:

Дата:

ДОПОЛНЕНИЕ 3

ОБРАЗЕЦ ПИСЬМА ОБ УВЕДОМЛЕНИИ О ВКЛЮЧЕНИИ МАТЕРИАЛА В МНОГОСТОРОННЮЮ СИСТЕМУ

Секретарю Международного договора
о генетических ресурсах растений для
производства продовольствия и ведения сельского хозяйства
д-ру Шакилу Бхатги
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
Viale delle Terme di Caracalla 1

00153 Рим, Италия

Касательно: Уведомление о вкладе [наименование или ФИО ДС/физического или юридического лица] в Многостороннюю систему

Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (Договор) учредил Многостороннюю систему доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

По поводу охвата Многосторонней системы статья 11 указывает, что Многосторонняя система включает все генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, перечисленные в приложении I, которые находятся под управлением и контролем Договаривающиеся стороны и являются общественным достоянием, и что договаривающиеся стороны предлагают другим владельцам генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, перечисленных в приложении I, включить их в Многостороннюю систему.

Настоящим [наименование или ФИО ДС/физического или юридического лица] желает уведомить Вас, что следующие генетические ресурсы растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, перечисленные в приложении I и содержащиеся в [название ДС] включены в Многостороннюю систему.

1. Коллекции, имеющиеся у [наименование центра коллекции], [название страны], находящегося в XX. Через веб-сайт [url-адрес] могут быть оперативно получены подробные данные о составе коллекции и порядке заказа пользователями образцов.
2. Коллекция [название вида], имеющаяся у [наименование центра коллекции] находящегося в XX [и состоящая из...]. Веб-сайт [url-адрес] дает доступ к базе данных коллекции.

Зародышевая плазма, содержащаяся в перечисленных выше коллекциях, будет предоставляться пользователям в соответствии с условиями Стандартного соглашения о передаче материала Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

ДОПОЛНЕНИЕ 4

РЕЗОЛЮЦИЯ **/2011**Внедрение Многосторонней системы****УПРАВЛЯЮЩИЙ ОРГАН,**

напоминая, что в части IV Договора предусмотрено создание надежной, эффективной и прозрачной Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы не только облегчить доступ к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, но и обеспечить справедливым и равноправным образом совместное освоение выгод, связанных с использованием этих ресурсов, на взаимодополняющей и взаимоусиливающей основе,

ссылаясь на резолюцию 4/2009 о Многосторонней системе доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, принятую Управляющим органом на своей третьей сессии;

будучи убежден в крайне важном значении для Договора обеспечения полноценного и эффективного функционирования Многосторонней системы доступа к генетическим ресурсам растений и совместного использования выгод,

будучи убежден в необходимости рассмотрения различных элементов Многосторонней системы как единого целого,

признавая значительный прогресс, достигнутый во внедрении Многосторонней системы и важность продолжения нынешних усилий и поддержания импульса в ее внедрении;

напоминая, что согласно статье 12.4 Договора облегченный доступ к Многосторонней системе предоставляется в соответствии со стандартным соглашением о передаче материала, которое было принято Управляющим органом,

признавая, что в соответствии с Многосторонней системой помимо совместного использования выгод коммерциализации генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, договаривающиеся стороны совместно используют выгоды использования генетических ресурсов растений с помощью механизмов обмена информацией, доступа к технологии и ее передачи, а также создания потенциала;

ссылаясь на то, что в статье 11.3 Международного договора договаривающиеся стороны постановили принимать надлежащие меры для поощрения физических и юридических лиц, находящихся под их юрисдикцией, которые владеют генетическими ресурсами растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, перечисленными в приложении I, к включению таких генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему,

признавая, что доступ к информации, упомянутый в статье 13.2а, крайне необходим для эффективного функционирования Многосторонней системы для расширения возможностей стран по внедрению Многосторонней системы;

признавая важное значение информационно-просветительской работы и повышения информированности общественности для успешного внедрения Многосторонней системы;

признавая далее, что для эффективности Многосторонней системы также крайне важно, чтобы информация о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенных в Многостороннюю систему, предоставлялась

таким образом, чтобы они были доступны и пригодны для использования потенциальными пользователями;

признавая, что активизация сотрудничества и усиление координации с другими международными организациями имеют особое значение для устойчивого функционирования Многосторонней системы;

признавая, что цели Договора будут достигнуты посредством тесной увязки Договора с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией о биологическом разнообразии,

приветствуя принятие Нагойского протокола о доступе к генетическим ресурсам и использовании на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Нагойского протокола) и *отмечая*, что он имеет большое значение для достижения целей Договора, в частности функционирования Многосторонней системы Договора;

признавая продолжающееся плодотворное сотрудничество с другими международными организациями, в частности Конвенцией о биологическом разнообразии и Консультативной группой по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями во внедрении Многосторонней системы;

Генетические ресурсы растений, имеющиеся у договаривающихся сторон и составляющие часть Многосторонней системы

1. *выражает признательность* тем договаривающимся сторонам, которые уведомили Секретаря о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, включенных в Многостороннюю систему, и *настоятельно призывает* их и далее обновлять их информацию по мере ее появления;
2. *предлагает* всем договаривающимся сторонам сообщать о своих генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые включены в Многостороннюю систему в соответствии со статьей 11.2 Договора, и принимать меры по предоставлению информации об этих ресурсах потенциальным пользователям Многосторонней системы;

Генетические ресурсы растений, включенные физическими и юридическими лицами, находящимися под юрисдикцией договаривающихся сторон

3. *вновь выражает озабоченность* по поводу продолжающегося отсутствия большей информации, необходимой для включения генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему физическими и юридическими лицами, находящимися под юрисдикцией договаривающихся сторон;
4. *выражает признательность* тем договаривающимся сторонам, которые предоставили информацию о включении генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему физическими и юридическими лицами, находящимися под их юрисдикцией;
5. *настоятельно призывает* физических и юридических лиц предпринять шаги по включению генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему и соответственно информировать Секретаря;

6. **настоятельно призывает** договаривающиеся стороны принять необходимые правовые, административные, налоговые и иные меры для поощрения в соответствии со своими национальными возможностями физических и юридических лиц, находящихся под их юрисдикцией, к включению генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему;

Генетические ресурсы растений, имеющиеся у международных учреждений, в соответствии со статьей 15

7. **признает** важность Центров международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и других соответствующих международных учреждений для достижения задач Договора, а также их ценный вклад в развитие его Многосторонней системы;

8. **отмечает** полный доклад, предоставленный Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями, Центром научных исследований и высшего образования в области тропического сельского хозяйства (ЦНИВО), Секретариатом Центра сельскохозяйственных культур и деревьев Тихоокеанского сообщества (СЕПАКТ) и Хранилищем мутантной зародышевой плазмы Совместного отдела ФАО/МАГАТЭ, а также **выражает им признательность** за предоставление столь детального и полезного доклада и **призывает** их далее и впредь предоставлять Управляющему органу аналогичные доклады на будущих сессиях Управляющего органа;

9. **предлагает** другим соответствующим международным учреждениям заключать соглашения с Управляющим органом о включении их коллекций генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему;

10. **порукает** Секретарю продолжать расширение сотрудничества с Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и другими соответствующими международными учреждениями и, по возможности, предоставлять им консультативную и техническую поддержку при осуществлении ими своих обязательств по Многосторонней системе и в частности использовании ими стандартного соглашения о передаче материала;

11. **просит** Секретаря предпринять необходимые шаги по содействию дальнейшему включению соответствующими международными учреждениями генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в Многостороннюю систему.

Документирование генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы

12. **подчеркивает** важное значение постоянной идентификации и документирования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в рамках Многосторонней системы, чтобы они были доступны для использования и сохранения в целях исследований, селекции и профподготовки для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с применением перечня паспортов-идентификаторов многочисленных культур, разработанного ФАО/Международным институтом генетических ресурсов растений;

13. **просит** Секретаря и далее собирать информацию и документировать генетические ресурсы растений в Многосторонней системе, в том числе с использованием соответствующих средств информационной технологии, чтобы генетические ресурсы

растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства могли использоваться для селекции растений, исследований и профподготовки;

14. **приветствует** прилагаемые усилия по координации и совершенствованию информационных систем документирования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства с учетом существующих информационных систем, в целях укрепления Глобальной информационной системы, предусмотренной в статье 17, в соответствии со статьей 12.3b Международного договора.

15. **признает**, что расширение доступа и наличия информации о Многосторонней системе остается первоочередной задачей на ближайший период и что необходимо оказать поддержку всем соответствующим органам и структурам, в частности в развивающихся странах, в целях расширения их возможностей по предоставлению, организации или получению доступа к информации в отношении Многосторонней системы;

16. **порукает** далее Секретарю, где это возможно, оказывать помощь договаривающимся сторонам, которым может потребоваться поддержка в вопросах выявления и отчетности об их генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, которые включены в Многостороннюю систему;

Правовые и иные соответствующие меры по предоставлению доступа через Многостороннюю систему (статья 12.2)

17. **настоятельно призывает** договаривающиеся стороны, в соответствии со статьей 12.2, принять необходимые правовые и иные соответствующие меры по предоставлению доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства через Многостороннюю систему и просит их сообщать такую информацию, используя стандартный формат, который будет подготовлен Секретарем при поддержке Специального технического комитета по стандартному соглашению о передаче материала и Многосторонней системе;

Осуществление стандартного соглашения о передаче материала

18. **обращает особое внимание** на обмен документами по Многосторонней системе с помощью функционирования Стандартного соглашения о передаче материала, в том числе на основе надлежащего представления сведений о заключенном стандартном соглашении о передаче материала в соответствии с резолюцией 5/2009;

19. **порукает** Секретарю уделять приоритетное внимание оказанию помощи пользователям Стандартного соглашения о передаче материала в преодолении любых реализационных проблем, включая повторный созыв Специального технического комитета по стандартному соглашению о передаче материала и Многосторонней системе для продолжения и завершения им своей работы по вопросам, выявленным им в ходе последнего двухгодичного периода и рассмотрения других вопросов, поднятых пользователями перед Секретарем;

20. **отмечает** отсутствие осуществления совместного использования неденежных выгод и **порукает** Секретарю и далее собирать информацию о положении дел с совместным использованием неденежных и денежных выгод согласно положениям статей 13.2a, b, c и d Договора и в этих целях привлечь договаривающиеся стороны и другие заинтересованные стороны к предоставлению информации;

21. **настоятельно призывает** договаривающиеся стороны, международные учреждения, подписавшие соглашения в соответствии со статьей 15, и субъектов частного сектора предоставить такую информацию с использованием стандартного формата, подготовленного Секретарем в консультации со Специальным техническим комитетом по

стандартному соглашению о передаче материала и Многосторонней системе;

22. **предлагает далее** Секретарю оказать поддержку всем договаривающимся сторонам в принятии необходимых политических, правовых и административных мер, необходимых для того, чтобы их национальные системы генетических ресурсов растений и находящиеся под их юрисдикцией физические и юридические лица могли пользоваться Стандартным соглашением о передаче материала для облегчения доступа к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

23. **предлагает** договаривающимся сторонам и другим соответствующим заинтересованным сторонам изучить новаторские меры по совместному использованию выгод в рамках действия статей 13.2a, b, и c Договора;

Работа Специального технического комитета по Многосторонней системе и стандартному соглашению о передаче материала

24. **выражает признательность** Специальному техническому комитету по стандартному соглашению о передаче материала и Многосторонней системе за консультации, предоставленные им Секретарю, а также за вынесенные им полезные рекомендации, касающиеся эффективного внедрения Многосторонней системы и функционирования ССПМ;

25. **выражает признательность** правительству Бразилии за щедрое принятие в своей стране и поддержку второго совещания Специального технического консультативного комитета;

26. **одобряет** обновления ССПМ, содержащиеся в *добавлении ...* к настоящей резолюции и поручает Секретарю опубликовать их и принять все необходимые меры по введению в действие обновленных вариантов, в том числе доведя их до сведения всех соответствующих заинтересованных сторон;

27. **подчеркивает** необходимость дальнейшего изучения новаторских подходов к привлечению добровольных взносов пользователей Стандартного соглашения о передаче материала в Фонд совместного использования выгод, в частности физических и юридических лиц от семеноводческой и пищевой отрасли, и просит договаривающиеся стороны предоставить финансовую поддержку Секретарю для создания платформы заинтересованных сторон для установления контакта между разнообразными заинтересованными сторонами и донорами для изучения вопроса о разработке инновационных подходов к мобилизации ресурсов, в том числе на регулярной и предсказуемой основе;

28. **отмечает** обсуждение Комитетом выработки стандартов по статье 12.3h и **поручает** ему дополнительно изучить вопрос о том, как это положение следовало бы осуществлять наилучшим образом;

29. **отмечает** мнения и рекомендации Комитета, изложенные тем на своих первых двух совещаниях и **одобряет** мнения по поводу непродуктивного и некорректного использования и восстановления генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, содержащиеся в докладе о работе его второго совещания;

30. **поручает далее** Комитету продолжить свою работу по вопросам, которые он выделил для последующего рассмотрения, и завершить их изучение для рассмотрения Управляющим органом на своей пятой сессии.

31. **выражает согласие** с мнением, составленным Комитетом по поводу восстановления зародышевой плазмы и содержащимся в *добавлении ...* к настоящей резолюции.

32. **постановляет** вновь созвать Комитет в соответствии с кругом полномочий, содержащимся в добавлении... _ к настоящей резолюции²⁶;
33. **постановляет** вновь провести обзор внедрения Многосторонней системы на своей пятой сессии;
34. **порукает** Секретарю активно предпринимать последующие меры, требующиеся для получения необходимой информации;

Поддержка договаривающихся сторон и пользователей Многосторонней системы

35. **принимает к сведению** выраженные развивающимися странами потребности во внедрении Многосторонней системы, принимая во внимание текущие возможности, а также дополнительные потребности в поддержке, которые возникнут со вступлением в силу Нагойского протокола;
36. **приветствует** прогресс, достигнутый в рамках совместной программы создания потенциала, учрежденной Договором, ФАО и «Биоверсити интернэшнл»;
37. **подчеркивает** решающую важность оказания содействия развивающимся странам, в том числе с привлечением существующих координированных многосторонних платформ, таких, как совместная программа создания потенциала, и **порукает** Секретарю и далее осуществлять руководство совместной программой исходя из успешного опыта, полученного за два истекших двухгодичных периода;
38. **заявляет** о необходимости дальнейшего продления совместной программы создания потенциала, а также расширения ее географического охвата и **предлагает** договаривающимся сторонам рассмотреть возможность предоставления дополнительных ресурсов для продолжения программы.
39. **выражает признательность** правительствам Индонезии и Норвегии за созыв Глобальных консультаций по совместному использованию выгод в рамках Многосторонней системы и **порукает** Секретарю способствовать необходимым мерам по внедрению механизмов совместного использования денежных и неденежных выгод согласно статьям 13.2a, b и c.
40. **подчеркивает** необходимость координации с другими соответствующими международными режимами, связанными с доступом и совместным использованием выгод, в частности с программами формирования потенциала согласно Конвенции о биологическом разнообразии для обеспечения реализации синергетических эффектов и факторов взаимодополняемости;

Основные изменения в международном окружении, важные для внедрения Многосторонней системы

41. **приветствует** принятие Нагойского протокола к Конвенции о биологическом разнообразии;
42. **подтверждает** признание Международного договора Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и в Нагойском протоколе как одного из четырех правовых актов, образующих международный режим доступа и совместного использования выгод;
43. **отмечает далее**, что Договор и Конвенция о биологическом разнообразии согласуются друг с другом и что Договор, в своей статье 20, поручает Секретарю сотрудничать, в частности, с Секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии;

²⁶ Вплоть до принятия Управляющим органом решения по вопросу о повторном созыве Комитета, в добавлении** воспроизводится круг полномочий Комитета в двухлетний период 2010-11 годов.

44. *приветствует* подписание Секретарем Меморандума о сотрудничестве с Секретариатом в целях сотрудничества и активизации сотрудничества с КБР в целом и, в частности, в создании потенциала в вопросах доступа и совместного использования выгод от генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и *подчеркивает* необходимость дальнейшего сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии в целях дальнейшего поддержания гармоничных отношений между обоими соглашениями;
45. *порукает* Секретарю продолжать расширение сотрудничества с Конвенцией о биологическом разнообразии в вопросах доступа к генетическим ресурсам растений и совместного использования выгод на основе, в частности, участия в соответствующих процессах Конвенции и ее Нагойского протокола и конкретных совместных мероприятий с Секретариатом Конвенции;
46. *настоятельно призывает* договаривающиеся стороны обеспечить, при принятии ими правовых, административных и политических мер по осуществлению как Договора, так и Конвенции о биологическом разнообразии (или ее Нагойского протокола), чтобы оба соглашения применялись на взаимодополняющей и взаимоусиливающей основе;
47. *порукает* Секретарю продолжать участие в работе соответствующих совещаний Всемирной организации интеллектуальной собственности и других соответствующих международных организаций, включая Международный союз защиты новых сортов растений и Всемирную организацию здравоохранения, а также дальнейшее сотрудничество с указанными выше соответствующими организациями в целях обеспечения поддержки ими друг друга по вопросам, связанным доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод;

Обзор ССПМ, используемого ЦМСХИ КГМСХИ применительно к ГРРПСХ, не включенным в Приложение I

48. *отмечает*, что на своей второй сессии он одобрил включение пояснительной сноски или серии сносок в соответствующие положения стандартного соглашения о передаче материала (ССПМ) в отношении материала, не включенного в приложение I, который был собран до вступления в силу Международного договора, для их использования Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям.
49. *отмечает* далее продолжающееся успешное использование Международным договором стандартного соглашения о передаче материала, которое будет использоваться Центрами международных сельскохозяйственных исследований Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям, а также постановляет дополнительно рассмотреть эти меры на своей пятой сессии.

ПОСЛЕДУЮЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СЕКРЕТАРИАТА

50. *подчеркивает* важность представления адекватной информации по всем соответствующим вопросам в Секретариат к январю 2011 года, чтобы можно было подготовить полный доклад к его пятой сессии.

ДОПОЛНЕНИЕ 5

**ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОГО КОНСУЛЬТАТИВНОГО
ТЕХНИЧЕСКОГО КОМИТЕТА ПО СТАНДАРТНОМУ СОГЛАШЕНИЮ О
ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА И МНОГОСТОРОННЕЙ СИСТЕМЕ**

1. Специальный технический комитет будет консультировать Секретаря по вопросам реализации, поднятым пользователями стандартного соглашения о передаче материала, которые Секретарь представит вниманию Комитета на основе вопросов, рассмотренных и переданных Секретарю Договаривающимися Сторонами, международными центрами, подписавшими соглашения с Управляющим органом в соответствии со статьей 15 Договора, и другими пользователями стандартного соглашения о передаче материала. Специальный консультативный технический комитет учитывает проблемы, связанные с реализацией, как те, например, которые были выявлены на первом совещании экспертов по вопросам стандартного соглашения о передаче материала.
2. В состав Специального консультативного технического комитета будет входить не более двух членов от каждого региона и не более пяти технических экспертов, включая представителей Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям. Приглашая данных технических экспертов на совещание Специального консультативного технического комитета, Секретарь будет учитывать конкретный характер вопросов, доведенных до его сведения, и экспертные знания, необходимые для их решения. Эксперты будут назначаться с должным учетом требуемых знаний и навыков, понимания Международного договора и Многосторонней системы, беспристрастности и географического баланса. В Комитете будет два сопредседателя, один от Договаривающихся Сторон, являющихся развивающимися странами, а второй от Договаривающихся Сторон, являющихся развитыми странами, которые будут избираться из числа членов Специального консультативного технического комитета.
3. Специальный консультативный технический комитет проведет не более двух совещаний при условии наличия фондов.
4. Специальный консультативный технический комитет подготовит доклад в конце совещания, содержащий ответы на переданные ему вопросы и в случае необходимости мнения по конкретным вопросам. Данные доклады будут распространены в качестве информационных документов на четвертом совещании Управляющего органа. В случае необходимости Специальный консультативный технический комитет должен обсуждать и изучать вопросы, касающиеся стандартного соглашения о передаче материала и Многосторонней системы, на которые необходимо будет, возможно, обратить внимание Управляющего органа через посредство Секретаря.
5. Специальный консультативный технический комитет будет представлять Секретарю доклады о результатах своей работы, а Секретарь, в свою очередь, представит доклад об этих результатах на пятой сессии Управляющего органа.